

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Бублик Владимир Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 08.08.2023 15:21:10  
Уникальный программный ключ:  
c51e862f35fca08ce36bdc9169348d2ba451f033

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ В.Ф. ЯКОВЛЕВА»

«Утверждено»  
Решением Ученого Совета УрГЮУ  
имени В.Ф. Яковлева  
от «26» июня 2023 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«Иностранный язык»  
Основная профессиональная образовательная программа высшего  
образования – программа бакалавриата по направлению подготовки  
40.03.01 Юриспруденция  
(профиль: Общеправовой)  
Очная форма обучения  
на базе среднего профессионального образования

<b>РАЗРАБОТЧИК:</b>	
<b>КАФЕДРА</b>	<b>русского, иностранных языков и культуры речи</b>
<b>АВТОР (Ы):</b>	<b>доцент Пряхин Валентин Михайлович старший преподаватель Ходенкова Наталья Игоревна старший преподаватель Жеребцова Евгения Валерьевна</b>

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

### Цели и задачи дисциплины:

Основной целью дисциплины «Немецкий язык» является **повышение исходного уровня** владения немецким языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности (умений письменного и устного общения на немецком языке), а также для дальнейшего самообразования.

Интегрированным результатом изучения курса должно стать достижение обучающимися коммуникативной компетенции. Понятие «коммуникативная компетенция» рассматривается не как сумма знаний, умений и навыков, а как совокупность личных качеств обучающихся (ценностно-смысловых ориентаций, знаний, умений, навыков и способностей), и определяется как способность решать проблемы и самостоятельно находить ответы на вопросы, возникающие в процессе профессионального, учебного, социально-культурного и бытового общения на немецком языке.

Изучение немецкого языка также призвано обеспечить развитие комплекса универсальных (общекультурных и общенаучных) компетенций, включая:

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

Специальные требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося не предусматриваются, однако для осуществления принципов индивидуального подхода в преподавании и дифференцированного обучения в университете в целом при формировании академических групп и затем в отдельных учебных группах рекомендуется проводить входное тестирование/собеседование для определения исходного уровня коммуникативной компетенции обучающихся.

Освоение дисциплины «Немецкий язык» осуществляется в течение первого семестра в объеме 3 зачетных единиц на основе утвержденного учебного плана дисциплины.

Дисциплина относится к обязательной части учебного плана.

## Тематический план

№ п/п	Модуль, темы учебной дисциплины
	Входной контроль
I	<b>Общеобразовательный модуль Бытовая сфера общения (Я и моя семья, мои друзья)</b>
1.	Тема 1 <i>Я и моя семья. Друзья.</i>
2.	Тема 2 <i>Дом, жилищные условия.</i>
3.	Тема 3 <i>Досуг и развлечения, путешествия</i>
	<b>Общеобразовательный модуль</b>

II	<b>Учебно-познавательная сфера общения</b> (Я и мое образование)
1.	Тема 1 <i>Высшее образование в России и Германии.</i>
2.	Тема 2 <i>Мой вуз.</i>
3.	Тема <i>Понятие, система права (публичное, частное право).</i>
4.	Тема <i>Права человека</i>
III	<b>Общеобразовательный модуль</b> <b>Социально-культурная сфера общения</b> (Я и мир. Я и моя страна)
1.	Тема 1 <i>Язык как средство межкультурного общения.</i>
2.	Тема 2 <i>Образ жизни современного человека в России и в Германии.</i>
3.	Тема 3 <i>Общее и различное в странах и национальных культурах.</i>
4.	Тема <i>Государственно-правовая и судебная система Германии.</i>
5.	Тема <i>Государственно-правовая и судебная система России.</i>
	<b>ВСЕГО ЧАСОВ: 108</b>

## РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ:

Наименование категории (группы) универсальных/обще профессиональных компетенций	Код и наименование универсальной/ обще профессиональной компетенции выпускника	Индикаторы	Результаты обучения
Коммуникация	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии на иностранном(ых) языке(ах)	Знает необходимые требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала (устанавливает причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делает необходимые обобщения и выводы); адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации.

## СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№п/п	Наименование раздела дисциплины /Модуля	Содержание раздела дисциплины
1.	<p><b>Бытовая сфера общения.</b> (Я и моя семья, мои друзья.)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Я и моя семья. Друзья.</li> <li>2. Быт, уклад жизни, семейные традиции.</li> <li>3. Дом, жилищные условия.</li> <li>4. Досуг и развлечения, путешествия.</li> </ol>	<p>Взаимоотношения в семье, с друзьями. Семейные обязанности. Устройство городской квартиры/загородного дома. Семейные праздники.</p> <p>Досуг в будни и выходные дни. Предпочтения в еде. Еда дома и вне дома. Покупка продуктов.</p> <p><b><u>Рецептивные виды речевой деятельности. Аудирование и чтение</u></b></p> <p><i>Понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации:</i> несложные публицистические и общественно-политические тексты по обозначенной тематике;</p> <p><i>Детальное понимание текста:</i> письма личного характера.</p> <p><b><u>Продуктивные виды речевой деятельности</u></b></p> <p><b><u>Говорение:</u></b> монолог-описание (своей семьи, семейных традиций, жилища, хобби); монолог-сообщение (о личных планах на будущее); диалог-расспрос (о предпочтениях в еде, одежде, досуге, хобби и т.д. ).</p> <p><b><u>Письмо:</u></b> электронные письма личного характера.</p> <p>Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.</p> <p>Лексика в рамках обозначенной тематике и проблематики общения в объеме 100 лексических единиц.</p> <p>Грамматика: склонение определенного и неопределенного артикля; склонение и образование множественного числа имен существительных; три основные формы и временные формы глагола; порядок слов в предложении; словообразование; местоимения; предлоги; числительные; отрицание в немецком языке; степени сравнения прилагательных и наречий.</p>
<p><b>Задания для самостоятельной работы студента по разделу:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Работа над материалами из пособия по немецкому языку под редакцией доцента В.М. Пряхина (электронная версия).</li> <li>2. Подготовка сообщения (презентации) по одной из речевых ситуаций устного общения бытовой сферы.</li> </ol> <p><b>Формы контроля по модулю</b></p> <p>Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой по тематике раздела.</p>		
2.	<p><b>Учебно-познавательная сфера общения.</b> (Я и мое образование)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Высшее образование в России и Германии.</li> <li>2. Мой вуз.</li> <li>3. Студенческая жизнь в</li> </ol>	<p><b><u>Рецептивные виды речевой деятельности.</u></b></p> <p>- Аудирование и чтение – чтение и понимание основного содержания текста: рассказы/письма зарубежных студентов, информационных буклетов, блогов, веб-сайтов о вузах за рубежом, поиск информации о вузах и типах юридических специальностей в России и Германии, адаптирование этой информации и составление докладов</p>

	<p>России и в Германии.</p> <p>4. Студенческие международные контакты (научные, профессиональные, культурные).</p> <p>5. Понятие, система права (публичное, частное право).</p> <p>6. Права человека</p>	<p>на занятиях, диалоги и монологи о своем вузе и студенческой жизни, своей профессии</p> <p><b><u>Продуктивные виды речевой деятельности.</u></b></p> <p>- Говорение: монолог-описание своего вуза; монолог-сообщение о своей студенческой жизни и будущей профессии.</p> <p>- Письмо: эссе, оформление официальных писем.</p> <p>Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.</p> <p>Лексика в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 100 лексических единиц</p> <p>Грамматика: дальнейшее повторение школьного курса нормативной грамматики по разделу Синтаксис, все о сложносочиненном предложении, сложноподчиненные предложения с придаточными предложениями дополнительными, причины, времени.</p>
<p><b>Задания для самостоятельной работы студента по теме:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Работа над текстами и электронными заданиями, разработанными доцентом В.М. Пряхиным.</li> <li>2. Подготовка сообщений в виде презентаций и докладов о подготовке юристов в Германии и России, о системе высшего юридического образования в России и за рубежом.</li> </ol> <p><b>Формы контроля по модулю</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Лексико-грамматическая контрольная работа (тестирование).</li> <li>2. Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой по тематике модуля (Юридическое образование; подготовка юристов).</li> </ol>		
3.	<p><b>Социально-культурная сфера общения</b> (Я и мир. Я и моя страна.)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Язык как средство межкультурного общения.</li> <li>2. Образ жизни современного человека в России и в Германии.</li> <li>3. Общее и различное в странах и национальных культурах.</li> <li>4. Национальные традиции и обычаи России и страны изучаемого языка.</li> <li>5. Государственно-правовая и судебная система России и Германии</li> </ol>	<p>Роль иностранного языка в современном мире. Современные языки международного общения. Облик города/деревни в различных странах мира. Типы жилищ, досуг и работа людей в городе и деревне. Национальные традиции и обычаи России/ страны изучаемого языка/ других стран мира. Родной край. Достопримечательности разных стран.</p> <p><b><u>Рецептивные виды речевой деятельности</u></b></p> <p><b><u>Аудирование и чтение</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Понимание основного содержания текста:</i> общественно-политические, публицистические (медийные) тексты по обозначенной проблематике</li> <li>2. <i>Понимание запрашиваемой информации:</i> прагматические тексты справочно-информационного и рекламного характера по обозначенной проблематике;       <ol style="list-style-type: none"> <li>а) <i>Детальное понимание текста:</i> общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, прагматические тексты справочно-информационного и рекламного характера по обозначенной проблематике.</li> </ol> </li> </ol> <p><b><u>Продуктивные виды речевой деятельности</u></b></p> <p><b><u>Говорение:</u></b> _____ монолог-описание (родного края, достопримечательностей и т.д.); монолог-сообщение (о выдающихся личностях, открытиях, событиях и т.д.);</p>

		<p>диалог-расспрос (о поездке, увиденном, прочитанном); диалог-обмен мнениями (по обозначенной проблематике).  <u>Письмо:</u> заполнение формуляров и бланков прагматического характера (регистрационные бланки, таможенная декларация и т.д.); письменные проектные задания (презентации, буклеты, рекламные листовки, коллажи, постеры, стенные газеты и т.д.).  Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.  Лексика в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 100 лексических единиц.  Грамматика: немецкий пассив; придаточные предложения условия союзные и бессоюзные; придаточные предложения определительные.</p>
<p><b>Задания для самостоятельной работы студента по теме:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Работа над текстами и электронными заданиями, составленными доцентом В.М. Пряхиным.</li> <li>2. Подготовка сообщений для обсуждения по тематике раздела общеобразовательного модуля.</li> </ol> <p><b>Формы контроля по модулю:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой по тематике модуля (Государственное устройство России или Германии; Судебная система России или Германии).</li> <li>2. Письменная часть лексико-грамматического тестирования (письменный перевод текста с иностранного языка на русский по тематике раздела модуля).</li> </ol>		

### **Примерные задания для практических занятий:**

#### **Die Rechtswissenschaftler**

(I.A. Glubokowa, S. 68)

Friedrich Carl von Savigny wurde 1779 in Frankfurt am Main geboren. Als 24-jähriger (1803) verfasste er das klassische Buch «Das Recht des Besitzers». In diesem Buch entwickelte er ein harmonisches System des römischen Besitzrechts. Hierdurch erwarb er hohen Gelehrtenruhm. 1810 wurde er an die Universität Berlin berufen. 1840 erschien der erste Band Savignys Hauptwerks «System der heutigen römischen Rechts». 1842 wurde er preußischer Gesetzgebungsminister und gleichsam preußischer Ministerpräsident. Er starb 1861 in höchstem Gelehrtenruhm.

Sein Nachfolger auf dem Berliner Lehrstuhl war G.F.Puchta (1798-1846). Er führte die begriffs- und konstruktionsjuristische Methode von Savigny auf einen ersten Höhepunkt.



Savigny und Puchta begründeten durch ihre Werke die Wissenschaft vom römischen Zivilrecht. Die Wissenschaft bezeichnete man als Pandektwissenschaft<sup>1</sup> (Pandektistik). Sie herrschte bis zum Inkrafttreten des BGB<sup>2</sup> (1900).

Besonders berühmt außer Savigny und Puchta waren Bernhard Windscheid und Rudolf von Ihering. Bernhard Windscheid (1817-1892) trug durch sein Werk «Pandekten» Wesentliches für die Rechtspraxis und zur Abfassung des BGB bei. Rudolf von Ihering (1818-1892) führte die Begriffs- und Konstruktionsjurisprudenz zu höchster Vollendung.

Der berühmteste von allen Rechtswissenschaften war Otto von Gierke (1841-1912) als Verfasser vieler hervorragender Werke über das deutsche Recht und Kritiker des Ersten Entwurfs des BGB.

▲ Lesen Sie den Text und antworten Sie auf die Fragen zum Text.

1) Wie heißt der Text? 2) Worum geht es im Text? 3) Welche deutschen Rechtswissenschaftler sind im Text geschildert? 4) Wann wurde Friedrich Carl von Savigny geboren? 5) Warum wurde er berühmt? 6) Welche Wissenschaft begründeten Savigny und Puchta? 7) Wer war der berühmteste von allen Rechtswissenschaftlern?

#### Wortschatz

Rechtswissenschaftler <i>m</i> учёный-правовед	Verfasser <i>m</i> автор
Besitzer <i>m</i> владелец	verfassen <i>vt</i> сочинять
Besitzrecht (e) <i>n</i> право владения	entwickeln <i>vt</i> развивать
Gelehrte <i>m f</i> учёный, -ая	erwerben (a,o) <i>vt</i> приобретать т.е. завоевать
Ruhm <i>m</i> слава	berufen (ie, u) <i>vt</i> зд.: пригласить
Band (Bände) <i>m</i> том	erscheinen (ie ie) <i>vi</i> появляться, выходить (в свет)
Gesetzgebung <i>f</i> законодательство	bezeichnen <i>vi</i> зд.: назвать
Ministerpräsident <i>m</i> премьер-министр	herrschen <i>vi</i> господствовать
Nachfolger <i>m</i> последователь, учени	beitragen <i>zu D</i> способствовать, вносить вклад
Lehrstuhl <i>m</i> (университетская) кафедра	römisch римский
Höhepunkt <i>m</i> зд.: совершенство	preußisch прусский
Zivilrecht <i>n</i> гражданское право	wesentlich существенный
Pandektistik <i>f</i> пандектистика	hervorragend выдающийся
Inkrafttreten <i>n</i> вступление в силу	gleichsam одновременно

<sup>1</sup> Pandektistik – пандектистика; отрасль права, изучающая древнеримские своды законов

<sup>2</sup> das BGB = das Bürgerliche Gesetzbuch – Гражданский Кодекс (ГГУ)

BGB – Bürgerliches Gesetzbuch

Гражданский кодекс, ГГУ

Abfassung *f*

составление

In höchstem Gelehrtenruhm

на пике (в зените) славы

Vollendung *f* зд.: совершенство

auf den ersten Höhepunkt führen

поднять на небывалую высоту (отточить), усовершенствовать

Begriff (*e*) *m* понятие

Entwurf (Entwürfe) *m* проект

zu höchster Vollendung führen

довести до (полнейшего) совершенства

Hauptwerk *n* главное произведение

▲ Sammeln Sie in Einzelarbeit Verben aus dem Text, die die Laufbahn und das Werk deutscher Rechtswissenschaftler beschreiben. Nennen Sie die drei Grundformen dieser Verben. Gebrauchen Sie sie in kleinen Sprechsituationen.

▲ Nennen Sie die Lebensdaten der Rechtswissenschaftler.

Beispiel: Rudolf von Ihering wurde 1818 geboren. Er starb 1892.

▲ Wodurch sind sie bekannt geworden?

▲ Sprechen Sie von jedem der im Text erwähnten Rechtswissenschaftler Deutschlands. Es sollen 5-6 Sätze sein.

▲ Stellen Sie einen kurzen Bericht über einen russischen Rechtswissenschaftler zusammen.

## HOCHSCHULTYPEN:

### SEHR HOHE QUALITÄT AN ALLEN HOCHSCHULEN

In Deutschland kannst du an Universitäten, Fachhochschulen sowie Kunst-, Film- und

Musikhochschulen studieren. Welcher Typ der richtige für dich ist, hängt unter anderem davon ab,

was du studieren willst. Es gibt außerdem eine Unterscheidung in staatliche und private

Hochschulen. Die Qualität ist an allen vergleichbar gut.



Technische Hochschule Karlsruhe.© Bauz/DAAD

In Deutschland gibt es 427 staatlich anerkannte Hochschulen, an etwa 180 Orten in der ganzen Bundesrepublik verteilt. Alle Hochschulen zusammen bieten über 18.000 Studiengänge an.

## TYPEN

In Deutschland gibt es drei Arten von Hochschulen:

- Universitäten,
- Fachhochschulen sowie
- Kunst-, Film- und Musikhochschulen

Welcher Typ der richtige für dich ist, hängt unter anderem davon ab, was du studieren willst.



Universität Siegen.© Klein/DAAD

## UNIVERSITÄTEN

Universitäten bieten ein stark wissenschaftlich orientiertes Studium und viele unterschiedliche Fächergruppen. Manche Universitäten haben sich auf bestimmte Fachgebiete spezialisiert. Beispiele

sind Technische Hochschulen, Medizinische Hochschulen oder Pädagogische Hochschulen. Wenn du in Deutschland promovieren (den Dokortitel machen) möchtest, bist du an einer Universität genau richtig.

## ZAHLEN UND FAKTEN

Im Wintersemester 2014/2015 waren an den 427 staatlich anerkannten Hochschulen insgesamt knapp 2,7 Millionen Studierende eingeschrieben: 1,7 Millionen Studierende an den 107 Universitäten, 930.000 Studierende an den 246 Fachhochschulen, 35.000 Studierende an den 52 Kunst-, Film- und Musikhochschulen, 2.500 an den 16 Theologischen Hochschulen und 25.000 an den sechs Pädagogischen Hochschulen. Quelle: Statistisches Bundesamt

## FACHHOCHSCHULEN

An Fachhochschulen ist das Studium sehr praxisorientiert. Die Ausbildung ist auf die konkreten Anforderungen im Berufsleben zugeschnitten. Zum Studium gehören Praktika und Praxissemester.

## KUNST-, FILM- UND MUSIKHOCHSCHULEN

An Kunst-, Film- und Musikhochschulen kannst du künstlerische Fächer studieren. Diese Hochschulen bieten Fächer an wie Bildende Kunst, Schauspiel, Tanz, Industrie- und Mode-Design, Grafik, Instrumentalmusik oder Gesang. An Hochschulen für moderne Medien werden Regisseure, Kameraleute, Drehbuchautoren sowie andere Film- und Fernsehschaffende ausgebildet.

## HOCHSCHULPOLITIK

Bildung wird in Deutschland nicht zentral geregelt. Jedes der 16 Bundesländer hat seine eigenen Hochschulgesetze und Richtlinien. Außerdem sind die Hochschulen in Deutschland sehr selbstständig. Vieles ist deshalb nicht für alle Hochschulen einheitlich geregelt. Darum solltest du immer nachfragen, welche Bestimmungen an der Hochschule deiner Wahl gelten.

Die Voraussetzung für ein solches Studium ist ein besonderes künstlerisches Talent, das du in einem Eignungstest unter Beweis stellen musst. Für diese Hochschulen gelten besondere Zulassungsbedingungen. Bitte beachte, dass die meisten Kunst-, Film- und Musikhochschulen ausschließlich auf Deutsch unterrichten.

## STAATLICHE UND PRIVATE HOCHSCHULEN

Die meisten Hochschulen in Deutschland werden vom Staat finanziert. Einige wenige Hochschulen werden von der protestantischen oder der katholischen Kirche unterhalten. Daneben gibt es über 120 private Hochschulen, deren Studienabschlüsse vom Staat anerkannt werden. Die meisten davon sind Fachhochschulen.

Die Mehrheit der Studierenden in Deutschland ist an staatlichen Hochschulen eingeschrieben. Nur rund 5,5 Prozent besuchen eine private Hochschule. Das liegt daran, dass du an privaten Hochschulen zum Teil hohe Studiengebühren bezahlen musst. Die Qualität der Lehre ist an beiden Hochschultypen vergleichbar gut.

[https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=6&ved=0ahUKEwjHzPDlnM\\_WAhXiA5oKHbA\\_AdoQFghTMAU&url=http%3A%2F%2Fwww.uni-regensburg.de%2Frechtswissenschaft%2Ffakultaet%2Fmedien%2Fstudium%2Fstudienfuehrerjura2002.pdf&usq=AOvVaw2eqtD5CwAxyRFBnW0eA4NS](https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=6&ved=0ahUKEwjHzPDlnM_WAhXiA5oKHbA_AdoQFghTMAU&url=http%3A%2F%2Fwww.uni-regensburg.de%2Frechtswissenschaft%2Ffakultaet%2Fmedien%2Fstudium%2Fstudienfuehrerjura2002.pdf&usq=AOvVaw2eqtD5CwAxyRFBnW0eA4NS)

### **Die Moskauer Universität**

Die Moskauer Universität wurde im Jahre 1755 auf Initiative von M.W. Lomonossow gegründet. Sie wird von Anfang an zu einem Zentrum der Russischen Bildung und Kultur.

Seit 1940 trägt sie stolz den Namen seines Begründers.

Die ersten Vorlesungen hielt man im Gebäude einer Apotheke. 1783 baute man nach dem Projekt eines der bekanntesten russischen Architekten Kasakow das Gebäude der Universität in der Mochowaja-Straße. Die Universität hatte auf Vorschlag von Lomonossow folgende Fakultäten: Die Mathematisch-Physikalische, die Historisch-Philologische, die Medizinische und die Juristische.

Fast alle bedeutenden Schriftsteller und Künstler Rußlands studierten an der Moskauer Universität, so z.B. Fonwisin, Gribojedow, Ostrowski, Nemirowitsch-Dantschenko, Wachtangow u.a.

An der Moskauer Universität wirkten im 19. und 20. Jahrhundert solche hervorragenden Wissenschaftler wie Pirogow, Setschenow, Lebedjew. Shukowski, Selinski, Pawlow, Timirjasew und viele andere.

Ab 1. September 1953 öffneten sich zum ersten Mal die Hörsäle des grandiosen Universitätsgebäudes auf den Lenin-Bergen. Hier haben die Studenten, Aspiranten und Professoren viel bessere Möglichkeiten für ihre Arbeit als im alten Gebäude.

Die weltberühmte Staatliche Lomonossow-Universität auf den Lenin-Bergen ist mit Recht der Stolz der Professoren und Studenten, der Stolz Moskaus und Rußlands. Und wir nennen sie mit

Recht "Palast der Wissenschaft". Heute steht die Staatliche Moskauer Universität im Zentrum des wissenschaftlichen, kulturellen und politischen Lebens unseres Landes. An ihren Fakultäten studieren über 30000 Studenten nicht nur aus allen Teilen unseres Landes, sondern auch aus über 100 anderen Ländern. Die Professoren der Moskauer Universität haben Weltruf. Die Universität pflegt wissenschaftliche Kontakte mit vielen Universitäten der Welt.

Die juristische Ausbildung an der Universität dauert in der Regel 5 Jahre. Der Lehrkörper der juristischen Fakultät umfasst 35 Professoren und 42 Dozenten. Die Studenten studieren hier Theorie des Staates und des Rechts, Staats- und Kommunalrecht, Strafrecht. Sie haben auch Logikunterricht, Sprachen, Verfassungsrecht, Zivilrecht, Prozessrecht und vieles andere. Die Fakultät hat 14 Lehrstühle (z.B. Lehrstuhl für Straf- und Strafprozessrecht, Arbeitsrecht, Sozialrecht, Staats- und Kommunalrecht) und 3 Labors. Ab dem 4. Studienjahr besuchen die Studenten Spezkurse (Vertiefungsveranstaltungen). Die Auslandsstudenten aus 21 Ländern besuchen diese Universität. Die Absolventen arbeiten in Verwaltungsorganen, am Gericht, in der Staatsanwaltschaft, in der Arbitrage, in der Rechtsanwaltschaft, in verschiedenen Betrieben und Einrichtungen.

#### Texterläuterungen

auf Vorschlag	по предложению
von Anfang an	с самого начала
auf Initiative	по инициативе
"Palast der Wissenschaft"	«храм науки»

Antworten Sie auf die Fragen zum Text.

1. Wann wurde die Moskauer Universität gegründet?
2. Auf wessen Initiative wurde sie begründet?
3. Seit wann trägt die Universität den Namen Lomonossow?
4. Wo hielt man die ersten Vorlesungen?
5. Welche Fakultäten gab es damals?
6. Welche hervorragenden Persönlichkeiten haben an der Moskauer Universität studiert?
7. Wie nennt man die Moskauer Universität?
8. Wie lange dauert die Juristenausbildung?
9. Welche Fächer studieren die Jurastudenten?
10. Wo arbeiten dann die Absolventen der Juristischen Fakultät?

Sprechen Sie über die Geschichte der Moskauer Universität und ihre Forschung und Lehre.

# HUMBOLDT-UNIVERSITÄT BERLIN

## 1. Lesen Sie mit richtiger Betonung. Übersetzen Sie.

Der Nobelpreisträger, der Lehrbetrieb, die Kuratorialhochschule, die Präsidialverfassung, die Hochschulgeschichte, der Fachstudiengang, das Magisterstudium, die Fächerkombination, das Weiterbildungsstudium, das Forschungsprofil.

## 2. Achten Sie auf die folgenden Wortverbindungen.

zur Verfügung stehen	- находиться в распоряжении
an die Spitze wählen	- выбрать во главу
eine Rolle zuerkennen (D)	- признавать чью-то роль

## 3. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Bei ihrer Gründung im Oktober 1810 bestand die Berliner Universität aus den vier klassischen Fakultäten: Jura, Medizin, Philosophie und Theologie. Die Charite wurde 1829 Medizinische Fakultät der Universität. Die Tierarzneischule und das Museum für Naturkunde kamen hinzu. 1934 wurde die Universität um die Landwirtschaftliche Fakultät erweitert. Anfänglich stand der Universität die Königliche Bibliothek zur Verfügung. 1831 wurde eine Universitätsbibliothek eingerichtet.

Die Alma mater berolinensis trug von 1828 bis 1945 den Namen Friedrich-Wilhelms-Universität. 29 Nobelpreisträger waren mit der Berliner Universität verbunden und trugen zu ihrem ausgezeichneten wissenschaftlichen Ruf bei.

Nach dem Zweiten Weltkrieg begann im Januar 1946 der Lehrbetrieb der stark zerstörten Universität in zunächst sieben Fakultäten. Seit 1949 trägt die Universität Unter den Linden den Namen der Brüder Alexander und Wilhelm von Humboldt.

Wie die anderen Berliner Universitäten wurde die Humboldt-Universität zu einer Kuratorialhochschule des Landes und verfügt seit 1992 über eine Präsidialverfassung. Zu dieser Zeit wurde erstmals in der Berliner Hochschulgeschichte eine Frau an die Spitze einer Universität gewählt. Heute werden an der Humboldt-Universität 224 Fachstudiengänge oder Fächerkombinationen angeboten. In 17 Disziplinen bestehen Diplom-Studiengänge Dolmetschen und Übersetzen in jeweils zwölf, darunter vielen osteuropäischen Sprachen. Das Magisterstudium kann in 63 verschiedenen Fächern absolviert werden.

Diese breite Palette hat über 25 000 Studierende angezogen: fast neun Prozent von ihnen kommen aus dem Ausland.

Außerdem gibt es Weiterbildungsstudien, Ring- und Öffentliche Vorlesungen sowie ein "Seniorenangebot" der Medizinischen Fakultät.

Der Humboldt- Universität wird eine wichtige Rolle im weltweiten wissenschaftlichen Dialog zuerkannt.

Zur Zeit gibt es an der Humboldt-Universität Fakultäten: Juristische, Landwirtschaftlich-Gärtnerische, Physik, Biologie, Chemie, Pharmazie, Mathematik, Informatik, Psychologie, Geographie, Elektrotechnik, Medizinische, Philosophie, Geschichtswissenschaften, Bibliothekswissenschaften, Fremdsprachliche Philologien, Germanistik, Sozialwissenschaften, Asien-und Afrikawissenschaften, Kultur-und Kunstwissenschaften, Erziehungswissenschaften, Rehabilitationswissenschaften, Sportwissenschaften, Theologische, Wirtschaftswissenschaftliche.

#### Texterläuterungen

Charite <i>f</i> [scharite]	- клиника, основ-ная в 1701, принадлежащая ун-ту
Alma mater ( <i>лат.</i> букв. – кормящая мать) - старинное студенческое	название ун-та, дающего «духовную пищу»
Präsidialverfassung <i>f</i>	- президентская конституция
Diplom-Studiengang <i>m</i>	- окончание вуза с защитой диплома
Weiterbildungsstudium <i>n</i>	- повышение квалификации
Ringvorlesungen <i>pl</i>	- цикл докладов по одной и той же теме
"Seniorenangebot" <i>n</i>	- привлечение «светил наук»

#### 4. Antworten Sie auf die Fragen zum Text.

- 1) Wann wurde die Berliner Universität gegründet?
- 2) Welche Fakultäten gab es damals?
- 3) Wann wurde eine Universitätsbibliothek eingerichtet?
- 4) Seit wann trägt die Universität den Namen der Brüder von Humboldt?
- 5) Wieviel Fachstudiengänge gibt es an der Humboldt-Universität heute?
- 6) In wieviel Fächern kann man das Magisterstudium absolvieren?
- 7) Wieviel Prozent der Studierenden kommen aus dem Ausland?

#### 5. Sprechen Sie über die Geschichte der Humboldt-Universität.

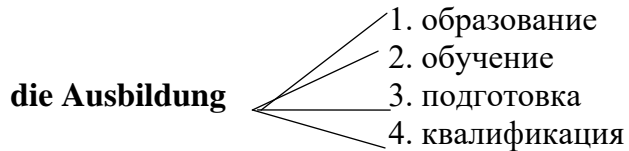
#### 6. Sprechen Sie von der heutigen Berliner Humboldt-Universität.



**Gesprächsthema: Ausbildung der Juristen in der  
Bundesrepublik Deutschland**

**1. Deutsche Hochschulsitten**

1.1. Behalten Sie die Vieldeutigkeit des Wortes «die Ausbildung».



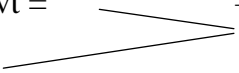
1.2. Übersetzen Sie die Sätze vom Gehör.

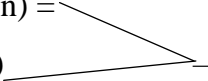
1. Wie lange hat seine Ausbildung insgesamt gedauert?
2. Wo ist seine Ausbildung abgelaufen?

1.3. Hören Sie, sprechen Sie nach: der Absolvent, die Universität, das Gymnasium, die Immatrikulation, immatrikulieren.

1.4. Hören Sie, betonen Sie richtig: die Aufnahmeprüfung (en), das Reifezeugnis (se), die Altersgrenze (n), das Wintersemester (-), das Sommersemester (-), die Mindeststudien-dauer, durchschnittlich, gebührenfrei

1.5. Diese Wörter brauchen Sie, um den Text zu verstehen. Hören Sie die Wörter. Behalten Sie deren Bedeutung.

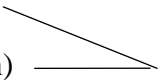
immatrikulieren, vt =  – зачислить (в университет, в высшее учебное заведение)

Immatrikulation *f* (en) =  – зачисление

erhalten (ie, a), vt – сохранять

Pflichtfach *n* (- fächer) – обязательный предмет

Wahlfach *n* (- fächer) – предмет по выбору

Klausur *f* (en) =  – экзаменационная классная письменная работа  
(выполняемая под наблюдением преподавателя)

Mindeststudiendauer *f* – минимальная продолжительность обучения

Aufnahmeprüfung <i>f</i> (en)	– вступительный экзамен
Lehrveranstaltung <i>f</i> (en)	– вид учебной деятельности (занятие в вузе) Unter den Lehrveranstaltungen sind Vorlesungen, Seminare, Übungen, Kurse, Praktika zu verstehen. Sie sind in Studienplänen geregelt.
Sitte <i>f</i> (n) = Tradition <i>f</i> (en)	
Bewerber <i>m</i> (–)	– претендент, кандидат, зд.: поступающий, абитуриент
gebührenfrei	– зд.: бесплатный

*1.6. Hören Sie sich den Text an. Beantworten Sie die Fragen.*

1. Wo werden die deutschen Juristen ausgebildet?
2. Was für eine Hochschule ist die Universität?
3. Ist der Hochschulbesuch gebührenfrei?
4. Gibt es Abend- und Fernstudium für die Jura-Studenten in der BRD?
5. Wie lange dauert das Studium der deutschen Jura-Studenten?

**Text 1. Deutsche Hochschulsitten**

Die Ausbildung der Juristen in der BRD unterscheidet sich grundsätzlich von der in Russland.

Die Juristen werden in Deutschland an den Universitäten ausgebildet. In Deutschland gibt es keine juristischen Hochschulen. Fast jede Universität (ihre Zahl beträgt ca. 100) hat traditionsgemäß eine juristische Fakultät. Die zahlenmäßig größte juristische Fakultät hat die Bonner Universität.

Der Hochschulbesuch ist gebührenfrei.

Die Ausbildung der Jura-Studenten erfolgt in Deutschland nur im Direktstudium. Abend- und Fernstudium gibt es für sie nicht.

Um das Problem der «ewigen» Studenten zu lösen, hat man die Studienzeit limitiert. Sie darf jetzt nicht länger als 12 Semester dauern. Die gesetzliche Mindeststudiendauer beträgt 8 Semester. Praktisch dauert das Studium der Jura-Studenten durchschnittlich 6 Jahre.

**1. Immatrikulation**

Die Absolventen des Gymnasiums, die im Besitz des Reifezeugnisses sind, werden an der Universität als Studenten ohne Aufnahmeprüfungen aufgenommen. Die Aufnahme an der Universität heißt die Immatrikulation. Die Immatrikulationen sind zweimal im Jahr möglich: zum Wintersemester und zum Sommersemester. Es gibt keine Auswahl bei der Immatrikulation. Es gibt sie aber beim Studium. Deshalb werden mehr Bewerber immatrikuliert, als es nötig ist. Die

schwach vorbereiteten Schulabgänger verlassen dann die Universität, bevor sie einen Abschluss erwerben. Eine Altersgrenze für die Immatrikulation besteht nicht.

## **2. Tradition, an mehreren Universitäten zu studieren**

Es war in Deutschland immer die Sitte, dass die Studenten nicht an einer Universität, sondern an mehreren ihre Ausbildung bekamen. D.h. der Student begann mit seinem Studium an einer Universität, nach ein paar Semestern durfte er sein Studium an einer anderen Universität bei anderen Professoren fortsetzen. Diese Sitte ist auch heute erhalten geblieben. Viele Studenten kommen ins Ausland und studieren dort als Auslandsstudenten.

## **3. Akademische Freiheit der Studenten**

Die deutschen Studenten haben eine so genannte akademische Freiheit. Was heißt das?

- a) Der Student darf die Universität wählen, wo er studieren will. Er darf sie auch wechseln.
- b) Alle Fächer, die an der Universität studiert werden müssen, werden in Pflichtfächer und Wahlfächer eingeteilt. Die Pflichtfächer sind im Studienplan festgesetzt. Deren Studium ist gesetzliche Pflicht. Und andere Fächer darf der Student nach seiner Wahl studieren. Er wählt ein Fach oder eine Fachgruppe als Prüfungsfach. Diese Fächer heißen Wahlfächer.
- c) Ein Zwang, bestimmte Lehrveranstaltungen zu besuchen, besteht nicht – mit Ausnahme der Pflichtübungen und eines Pflichtseminars.
- d) Es gibt an den deutschen Hochschulen kein System von Semesterprüfungen. Der Student studiert längere Zeit selbständig, ohne vom Hochschullehrer kontrolliert zu werden. Juristen können frühestens nach dem 8. Semester ihr Examen ablegen, müssen es aber spätestens nach dem 12. Semester abgelegt haben. Der Studierende meldet sich zur Prüfung erst dann, wenn er überzeugt ist, dass er den Stoff gut beherrscht, dass er sich darauf gut vorbereitet hat. Die Abschlussprüfungen umfassen in der Regel einige größere schriftliche Hausarbeiten und mündliche Prüfungen, die zusammen mehrere Monate in Anspruch nehmen. Meist kommen noch Klausuren hinzu.

*1.7. Hören Sie sich den Text noch einmal an. Sprechen Sie anhand des Textes über die Hochschulsitten in der BRD :*

1. Immatrikulation
2. Tradition, an mehreren Universitäten zu studieren
3. Akademische Freiheit der Studenten.

*1.8. Erzählen Sie darüber, wie Sie immatrikuliert wurden. Gebrauchen Sie dabei die Vokabeln: die Hochschule wählen, Antrag auf Einschreibung (an + Akk) richten; viele Studienbewerber; Staatliche Einheitsprüfung (in + D); die Prüfungen (erfolgreich) bestehen; nötige Punktezahl erreichen; immatrikulieren; bei der Immatrikulation, persönliches Erscheinen in der Hochschule, erforderlich sein; den Studentenausweis und das Studienbuch erhalten.*

1.9. Welche Freiheiten haben die Studenten der Uraler Staatlichen Akademie für Rechtswissenschaften?

1.10. Können Sie etwas über die Hochschulsitten in Ihrem Land berichten?

## 2. Ausbildung der Juristen in der Bundesrepublik Deutschland

2.1. Hören Sie, sprechen Sie nach, betonen Sie richtig!

Staatsprüfung <i>f(en)</i>	Schuldrecht <i>n</i>
Anfängerübungen <i>f(en)</i>	Leistungskontrolle <i>f</i>
Übung(en) für Fortgeschrittene	ohne Leistungskontrolle
Winteranfänger <i>m</i>	Vorbereitungsdienst <i>m</i>
Sommeranfänger <i>m</i>	

2.2. Die folgenden Vokabeln stehen im nächsten Text. Behalten Sie bitte diese Vokabeln:

Anfängerübungen <i>pl</i>	– практические занятия для начинающих
Übungen <i>pl</i> für Fortgeschrittene	– практические занятия для продолжающих
Bürgerliches Recht	– гражданское право
Öffentliches Recht	– публичное право
Schuldrecht <i>n</i>	– обязательственное право
Leistungskontrolle <i>f(n)</i>	– проверка (контроль) знаний

Übungen im Bürgerlichen Recht für Anfänger mit Leistungskontrollen für das 2. Semester, Übungen im Strafrecht für Anfänger mit Leistungskontrolle – für das 3. Semester und Übungen im Öffentlichen Recht für Anfänger sind für das 4. Semester vorgesehen.

Die Übungen für Fortgeschrittene stehen im Studienplan im 4., 5., 6. Semester. Die Jura-Studenten der BRD studieren das Bürgerliche Recht, das Strafrecht, das Öffentliche Recht, das Schuldrecht und viele andere Fächer.

die Arbeitsgemeinschaft (–en) – группа студентов, объединённая для совместной работы по определенным темам; кружок

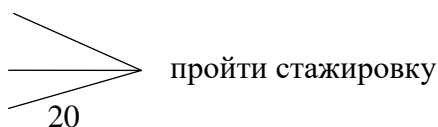
Das Strafrecht, das Bürgerliche Recht und das Öffentliche Recht werden zuerst in Arbeitsgemeinschaften studiert.

2.3. Behalten Sie bitte:

1. der Vorbereitungsdienst = der Referendardienst = die Referendarzeit – подготовительная служба, рефендариат, стажировка (практическая подготовка)

2. Referendarzeit machen

3. Referendardienst machen, absolvieren



den Vorbereitungsdienst absolvieren

(подготов. службу)

4. Examen machen = Prüfungen ablegen = das Examen ablegen – сдать экзамен

2.4. a) Übersetzen Sie die Sätze vom Gehör.

1. Nach dem Ersten Juristischen Staatsexamen im Jahre 1952 habe ich den Referendardienst in Bremen begonnen.

2. Ich habe hier in Bremen den Referendardienst gemacht.

3. Einen Teil davon habe ich in Paris bei einem Rechtsanwalt absolviert.

4. Referendardienst ist der Vorbereitungsdienst, der sich an die Erste Juristische Staatsprüfung anschließt und mit der Zweiten Juristischen Prüfung endet.

5. Die Jura-Studenten legen zwei juristische Staatsprüfungen ab.

6. Nach der Ersten Juristischen Staatsprüfung wird man Referendar.

b) Hören Sie sich diese Sätze noch einmal an und sprechen Sie sie nach.

2.5. Hören Sie sich den Text an. Beantworten Sie die Fragen:

a) Was versteht man unter einem Studiengang?

b) Welche Fächer studieren die Jura-Studenten?

c) Welche von ihnen gehören zu den Pflichtfächern und welche – zu den Wahlfächern?

d) Wie werden den Studenten die rechtswissenschaftlichen Kenntnisse vermittelt?

e) Was studieren die Wirtschaftsjuristen?

### **Text 2. Ausbildung der Juristen in Deutschland**

Das Studium wird in Form von Studiengängen, d.h. einer Kombination von einem bzw. mehreren Studienfächern mit einem bestimmten Abschluß angeboten. Inhalt und Aufbau der Studiengänge, Arten der Lehrveranstaltungen (d.h. Vorlesungen, Übungen, Seminare, Kurse, Praktika) sind in Prüfungsordnungen und Studienplänen geregelt.

Für jeden Studiengang ist in der Prüfungsordnung eine Regelstudienzeit festgelegt. Sie gibt an, in welcher Zeit ein Studium mit der angestrebten Prüfung abgeschlossen werden kann. Da sind auch Fristen für die Meldung zur Prüfung vorgesehen.

Die Studiengänge sind in der Regel in ein Grund- und Hauptstudium gegliedert. Das Grundstudium (meistens 6 Semester) vermittelt allgemeine Grundlagen. Es wird bei den Juristen mit der Ersten Juristischen Staatsprüfung abgeschlossen. Das Hauptstudium dient der Vertiefung in den Pflichtfächern und in der Spezialisierung.

Wie wird die Ausbildung der Jura-Studenten organisiert?

Es gibt keine Spezialisierung vom ersten Studienjahr an. Sie beginnt erst nach dem 6. Semester. Und das hat seine Konsequenzen: die Fakultät bildet universalgebildete Fachleute aus.

Es gibt spezielle Lehrgänge, die den Studenten beim Studium helfen. Die ersten zwei Semester orientiert sich der Student an der Universität. Zuerst hat er Übungen. Man unterscheidet einfache oder Anfängerübungen und Übungen für Fortgeschrittene. An welchen Übungen der Student teilnehmen wird, entscheidet er selbst. Anfängerübungen werden für Bürgerliches Recht, das Strafrecht und Öffentliches Recht angeboten. Für das Bürgerliche Recht besteht Teilnahmepflicht. Im Rahmen der Anfängerübungen finden Leistungskontrollen statt.

Jeder Studierende muß an je einer Übung für Fortgeschrittene im Bürgerlichen Recht, im Strafrecht und im Öffentlichen Recht teilnehmen. Diese Übungen stehen im Studienplan im 4., 5. und 6. Semester.

Das Studium der Rechtswissenschaft beginnt man nur mit zwei Hauptfächern:

- mit dem Bürgerlichen Recht und Strafrecht für die Winteranfänger und
- mit dem Bürgerlichen Recht und dem Öffentlichen Recht für die Sommeranfänger.

In den drei Hauptfächern (Strafrecht, Bürgerliches Recht und Öffentliches Recht) wird eine Anfängerschulung geboten. Diese Schulung geschieht in Arbeitsgemeinschaften und wird durch die Anfängerübung abgeschlossen.

Die Jura-Studenten studieren Bürgerliches Recht, Strafrecht, Öffentliches Recht, Staatsrecht, Schuldrecht, Gesellschaftsrecht, Strafprozessrecht, Verwaltungsrecht, Verwaltungsprozessrecht, Familienrecht, Rechtsgeschichte, Rechtsphilosophie oder Rechtssoziologie, Wirtschaftswissenschaften.

Wirtschaftswissenschaftliche Lehrveranstaltungen (ohne Leistungskontrolle) umfassen: Volkswirtschaftspolitik für Juristen (2 Wochenstunden im 1. Semester), Finanzwissenschaft für Juristen (2 Wochenstunden im 2. Semester), weitere Lehrveranstaltungen aus den Wirtschaftswissenschaften einschließlich Finanzwissenschaften (2 Wochenstunden im 3. Semester). Der Besuch von wirtschaftlichen Lehrveranstaltungen wird also auf die ersten drei Semester verteilt.

Jeden Rechtszweig studiert man im Komplex, d.h. man studiert nicht nur die Theorie des betreffenden Rechts, sondern auch dessen geschichtliche, wirtschaftliche, politische, rechtsphilosophische Grundlagen und dessen praktische Anwendung.

Im 6., 7. und 8. Semester folgen Klausurenkurse und Wiederholungskurse im Öffentlichen Recht, im Bürgerlichen Recht und im Strafrecht.

Das Hochschulstudium endet mit dem Diplom. Angehende Juristen schließen ihr Studium mit einer Staatsprüfung ab. Staatsprüfungen werden vor staatlichen Prüfungsämtern abgelegt. Für Juristen sind zusätzlich zum Studienabschluss ein Vorbereitungsdienst und das Bestehen einer zweiten Staatsprüfung vorgesehen. Erst nach der Zweiten Juristischen Staatsprüfung ist man Diplom-Jurist, Volljurist.

2.6. Hören Sie sich den Text noch einmal an. Stellen Sie weitere Fragen zum Text, lassen Sie Ihren Studienkollegen Ihre Fragen beantworten.

2.7. Sprechen Sie anhand des Textes zum Thema «Studiengänge». Gebrauchen Sie dabei die Vokabeln: das Studienfach, der Inhalt und Aufbau der Studiengänge, die Regelstudienzeit, die Mindeststudienzeit, das Grund- und Hauptstudium, anschließen, die Vertiefung in den Pflichtfächern.

2.8. Geben Sie den Inhalt des Textes deutsch wieder. Beachten Sie dabei folgendes:

- a) Studiengänge
- b) das Studium in den ersten zwei Semestern
- c) die Fächer, welche von den Jura-Studenten studiert werden
- d) wirtschaftsjuristische Fächer
- e) Hochschulabschluss (juristische Staatsprüfungen, der Vorbereitungsdienst, ein Diplom).

2.9. Spielen Sie die Szene.

Personen: ein Berater, ein Abiturient.

Ort: eine Berufsberatung für Abiturienten

Situation: Der Abiturient erkundigt sich nach der Aufgabe der juristischen Ausbildung, nach dem Gegenstand des Studiums, nach dessen Dauer, nach der Gliederung der Ausbildung, nach der Praxis usw.

2.10. Berichten Sie Ihrem deutschen Freund über die Ausbildung der Juristen in unserem Land, äußern Sie dabei Ihre Meinung darüber. Haben Sie Vorschläge zur Änderung der Juristen-Ausbildung in unserem Land?

2.11. Gestalten Sie kurze Gespräche zum Thema «Die Ausbildung der Juristen in unserem Land und in der Bundesrepublik Deutschland».

Personen: Ein Jura-Student der Uraler Staatlichen Akademie für Rechtswissenschaften und ein Jura-Student der Bonner Universität.

Situation: Beide interessieren sich gegenseitig für die Ausbildung der Juristen im für sie fremden Land.

2.12. Vergleichen Sie das System der Ausbildung der Juristen in beiden Ländern.

- a) Sprechen Sie über die nahestehenden oder die gleichen Aspekte bei der Juristenausbildung in der BRD und in unserem Land.
- b) Welche Unterschiede bestehen dabei? Analysieren Sie diese Unterschiede.

3.1. Hören Sie sich die Texte an, geben Sie deren Inhalt deutsch wieder.

# РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

## Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

### **Работа с текстом**

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

#### *Ознакомительное чтение*

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

#### *Просмотровое чтение*

Просмотровое чтение – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотрном чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

#### *Поисковое чтение*

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

#### *Изучающее чтение*

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями.

Работая над таким текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

### **Работа над устным высказыванием**

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определённой позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т.д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.



*При построении устного высказывания необходимо:*

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления; при подготовке ответа в группе/парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя. Учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- понимать: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

### **Письменный перевод текста**

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

- ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.;
- учитывать, что не все в оригинале передается в переводе. Однако для того, чтобы решить какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста;
- приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;
- при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент); использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов и их эмоциональной составляющей толковые словари;
- не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста; смысловая цельность – значимое свойство текста;
- закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке;
- переводить заголовок после перевода всего текста;
- использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

### **Отработка произносительных навыков**

Приобретение и поддержание на должном уровне произносительных навыков требует значительных усилий со стороны студентов. Наиболее эффективным способом отработки произношения являются работа с аудиозаписями во внеаудиторное время, а также ежедневная тренировка в чтении учебных текстов, разучивание скороговорок, диалогов и т.д.

### **Работа с учебным текстом**

Работу с учебным текстом рекомендуется строить по следующей схеме:

- ознакомиться с комментариями и примечаниями;
- выписать в словарь новые слова и словосочетания;
- выполнить предтекстовые упражнения,
- прочитать и перевести текст;
- ответить на вопросы, следующие за текстом;

- несколько раз отчитать текст вслух;
- составить план текста, предварительно выделив ключевые слова;
- подготовить пересказ содержания прочитанного.

### **Работа с лексическим материалом и словарь студента**

Все выделенные на практическом занятии слова и словосочетания предназначены для активного усвоения студентом и должны быть внесены в словарь. Не рекомендуется учить отдельные слова списком. Гораздо более эффективно заучивать целые предложения или словосочетания, в которых встречается новая лексика. Самостоятельная работа с текстами новой лексикой требует от студента знания фонетических знаков – фонетической транскрипции.

### **Работа над мультимедийной презентацией**

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговим. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.

- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.

- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.

- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

- Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.

- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.

- Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организациивыступления необходимо использовать фразы клише;

- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.

- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

### **Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)**

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что новогонесет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. Рекомендуемый объем — 150-200 слов.

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;
  - предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;
  - используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.
- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

## **ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ**

### **Система оценивания для очно-заочной формы обучения по дисциплине:**

<b>№</b>	<b>Наименование (тема) и форма контрольного мероприятия</b>	<b>Учебная неделя, на которой проводится, иное указание на срок/период выполнения</b>	<b>Балловая стоимость контрольного мероприятия (максимальное значение)</b>
<b>1 семестр</b>			
1.	Лексико-грамматическая контрольная работа	2 контрольный период	5
2.	Устный опрос Тема: Подготовка юристов в Германии	2 контрольный период	5
3.	Устный опрос Тема: Государственное устройство России или Великобритании	3 контрольный период	5
4.	Письменная часть лексико-грамматического тестирования (перевод текста с английского языка на русский)	3 контрольный период	5

### **Описание контрольных мероприятий:**

Перечень тем/модулей, по которым проводится контрольное мероприятие	Форма и описание контрольного мероприятия	Балловая стоимость контрольного мероприятия и критерии начисления баллов
<p><b>Школьный курс немецкого языка</b>  Обучающийся демонстрирует усвоение школьного курса нормативной грамматики немецкого языка и его лексического минимума:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- склонение и употребление личных и притяжательных местоимений,</li> <li>-склонение существительных с определенным артиклем,</li> <li>- употребление местоимения <i>man</i>, перевод предложений с <i>man</i>,</li> <li>-основные словарные значения общеупотребительных предлогов,</li> <li>-спряжение сильных, слабых и неправильных глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками во временных формах актива,</li> <li>-управление общеупотребительных глаголов,</li> <li>- наиболее частотные случаи употребления модальных глаголов,</li> <li>- порядок слов в простом повествовательном предложении, вопросительном предложении,</li> <li>- основные навыки перевода (пословный перевод,</li> </ul>	<p><b>Входное тестирование</b>  Структура типового оценочного средства:</p> <p>Основная часть: 67 сгруппированных лексико-грамматических заданий;</p> <p>Дополнительная часть: 23 задания по проверке усвоения спряжения и употребления немецких модальных глаголов.</p>	<p>Оценивается объем правильно выполненных заданий в процентном отношении.</p> <p>100-85% – 5 б.  84-75% - 4 б.  74-50% - 3 б.  Меньше 50% правильных ответов – 2 б. (минимальное количество баллов).</p>

<p>простые трансформации),  - усвоение лексики по определенным сферам общения/определенному функциональному назначению: «Еда», «Глаголы с функцией выполнения действия», «Глаголы с функцией <i>смотреть, наблюдать</i>», «Названия предметов домашнего обихода, мебели», «Глаголы, обозначающие учебный процесс», «Глаголы, относящиеся к области положительных эмоций» и др.</p>		
<p><b>Бытовая сфера общения</b>  <b>Я и мое образование</b>  <b>Мир вокруг нас: Россия, страна изучаемого языка</b></p>	<p><b>Работа на практических занятиях</b>  Виды деятельности студента, за которые начисляются баллы по данному рейтингу:  1. Чтение  2. Говорение  3. Перевод  4. Аудирование  5. Письмо  1) Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>  2) Условия передачи контрольного мероприятия:  В целях повышения рейтинга контрольного мероприятия и промежуточного рейтинга в целом допускается отработка занятий. Контроль пропущенного фонетического, грамматического и лексического учебного материала, а также усвоения</p>	<p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 30  Максимальный балл за одно занятие - <b>1 балл</b>  1. Чтение  Состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:  - умение студента понять текст по специальности (при использовании словаря или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного</p>

	<p>видов речевой деятельности (чтения, аудирования, говорения, письма и перевода), затренированных на пропущенных занятиях, осуществляется путем выборочного чтения и перевода текста, обсуждения его содержания на иностранном языке и беседы на иностранном языке по ситуации устного общения, в ходе плановых консультаций преподавателя. Критерии начисления баллов в ходе отработки практических занятий соответствуют заявленным критериям.</p> <p>В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p><i>Для аудиторных контрольных мероприятий</i></p> <p>В ходе контрольного мероприятия разрешается использовать учебные, методические и иные материалы и средства (словари разных типов, собственные записи: конспекты грамматических тем, планы и тезисы для опоры в различных видах речевой деятельности и проч.).</p>	<p>требованиями занятия соответствующего раздела модуля:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- специальный текст объемом до 1500 печатных знаков в течение академического часа,</li> <li>- текст страноведческого, научно-популярного содержания объемом 800-1200 печатных знаков в течение 15 минут.</li> </ul> <p>При оценивании <i>чтения</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- характер понимания основного содержания несложных аутентичных общественно-политических и публицистических текстов;</li> <li>- характер понимания текстов, построенных на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения;</li> <li>- характер понимания описания событий, чувств, намерений в письмах личного характера.</li> </ul> <p>При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (<i>отсутствие или наличие ошибок в интонации, беглость чтения вслух, основные правила произношения; разделение текста на смысловые группы (правильность смыслового и интонационного оформления текста).</i></p> <p>Говорение</p> <p><b>Достаточная степень владения обучаемым всеми формами устной и письменной иноязычной речи, в процессе которой студент допускает определенное количество</b></p>
--	--	---

		<p>лексических, грамматических, стилистических ошибок, которые, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения;</p> <p>состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- умение студента выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста (количество ошибок, других причин, искажающих пересказ, не полное отражение или искажение фактов не препятствуют реализации коммуникативной цели);</li> <li>- умение студента адекватно реагировать на иностранном языке на обращенную к нему иноязычную речь, связанную с обсуждением предусмотренных программой повседневных и профессиональных речевых ситуаций;</li> <li>- умение студента сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями общеобразовательного модуля.</li> </ul> <p>При оценивании <i>говoreния</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- готовность без предварительной подготовки</li> </ul>
--	--	---

		<p>участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Семья, друзья», «Увлечения, досуг, путешествия», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном;</li> <li>- готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных;</li> <li>- характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях;</li> <li>- характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений;</li> <li>- готовность рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;</li> <li>- готовность выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений).</li> </ul> <p style="text-align: center;">2. Перевод</p> <p style="text-align: center;">Полный перевод</p> <p>(отсутствие смысловых искажений, в основном соблюдается <i>правильная передача</i> характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств</p>
--	--	---



		<p>родного языка.</p> <p>При оценивании <i>перевода</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- характер смысловых искажений;</li> <li>- характер <i>нарушений в передаче языковых особенностей текста.</i></li> </ul> <p>3. Аудирование</p> <p>При оценивании <i>аудирования</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- характер понимания употребительных слов и выражений, касающихся обучающегося и окружающего его мира (например, семьи, покупок, близкого окружения, учебы, общих сведений о стране изучаемого языка, государственно-правовой системы России и Германии);</li> <li>- характер охвата содержания кратких анонсов и простых сообщений, в том числе о стране изучаемого языка.</li> </ul> <p>4. Письмо</p> <p>При оценивании <i>письма</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- готовность заполнять <i>формуляры и бланки</i> прагматического характера;</li> <li>- характер ведения <i>записи основных мыслей и фактов</i> (из аудио- и видеотекстов и текстов для чтения);</li> <li>- готовность писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях, о событиях в стране и вузе.</li> </ul> <p><b>0,5 балла</b></p> <p>Чтение</p> <p>Состояние необходимых умений иноязычной речевой</p>
--	--	---

		<p>деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- умение студента понять <i>основное содержание</i> текста по специальности (при использовании словаря или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или <i>несложного текста</i> страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля:</li> <li>- специальный текст объемом 800-1200 печатных знаков в течение астрономического часа,</li> <li>- текст страноведческого, научно-популярного содержания объемом 800-900 печатных знаков в течение 25 минут.</li> </ul> <p>При оценивании <i>чтения</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- характер понимания основного содержания несложных аутентичных общественно-политических и публицистических текстов;</li> <li>- характер понимания текстов, построенных на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения;</li> <li>- характер понимания описания</li> </ul>
--	--	--

		<p>событий, чувств, намерений в письмах личного характера.</p> <p>При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (<i>отсутствие или наличие ошибок в интонации, беглость чтения вслух, основные правила произношения; разделение текста на смысловые группы (правильность смыслового и интонационного оформления текста).</i></p> <p>Говорение</p> <p><b>Степень владения обучаемым всеми</b> формами устной и письменной иноязычной речи, в процессе которой студент допускает <i>большое</i> количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, которые <i>часто</i> приводят к непреодолимым сбоям в процессе общения;</p> <p>состояние актуализированных умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- умение студента выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста, при этом допускаются количество ошибок, другие причины, искажающие пересказ; наличие не полное отражение или искажение фактов, <i>существенно</i> препятствующих реализации</li> </ul>
--	--	--

		<p>коммуникативной цели);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- умение студента общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности;</li> <li>- умение студента поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому.</li> </ul> <p>При оценивании <i>говорения</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- готовность <i>с наводящими вопросами</i> участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Семья, друзья», «Увлечения, досуг, путешествия», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);</li> <li>- способность <i>в самом общем виде воспроизводить диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном с помощью опорных (ключевых) слов;</li> <li>- характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях <i>предполагает употребление заученных фраз, простых повествовательных предложений с прямым порядком слов</i>;</li> <li>- готовность выступить с сообщением по теме модуля (<i>объем монологического высказывания – до 10-12</i></li> </ul>
--	--	--

		<p><i>предложений).</i></p> <p>1. Перевод  Не полный перевод (не менее 50%), смысловые искажения не препятствуют пониманию общего содержания перевода; коммуникативная цель перевода не нарушена.</p> <p>2. Аудирование  При оценивании <i>аудирования</i> необходимо учитывать: понимание достаточно употребительных слов и выражений, касающихся самого обучающегося и окружающего его мира (например, семьи, покупок, близкого окружения, учебы); понимание <i>в общих чертах</i> содержания кратких анонсов и простых сообщений, в том числе о стране изучаемого языка.</p> <p>3. Письмо  При оценивании <i>письма</i> необходимо учитывать: готовность писать простые короткие записки и сообщения, а также личные письма (например, поблагодарить за что-нибудь).</p> <p><b>0 баллов</b> - оценивается такое состояние основных умений иноязычной речевой деятельности студента, которое <i>не позволяет</i> ему осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:</p> <p>1. Чтение  - неумение студента понять (при пользовании</p>
--	--	---

		<p>словарем) текст по специальности и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля.</p> <p>При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (<i>отсутствие или наличие ошибок в интонации, беглость чтения вслух, основные правила произношения; разделение текста на смысловые группы (правильность смыслового и интонационного оформления текста).</i></p> <p>Говорение</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- неумение студента выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста (пересказ непонятен слушающему в силу наличия большого количества ошибок или по другим причинам, пересказ не отражает или искажает более половины фактов прочитанного текста, студент отказывается от пересказа);</li> <li>- неумение студента сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями.</li> </ul> <p>2. Перевод</p> <p>В письменном переводе искажено более половины содержания текста, при устном переводе звучат бессмысленные</p>
--	--	--

		<p>или не соответствующие содержанию прочитанного фразы, предложения);</p> <p>3. Аудирование</p> <p>- неумение студента адекватно реагировать на иностранном языке на обращенную к нему иноязычную речь, связанную с обсуждением предусмотренных программой повседневных и профессиональных тем;</p> <p>4. Письмо</p> <p>При оценивании <i>письма</i> необходимо учитывать: готовность писать простые короткие записки и сообщения, а также личные письма (например, поблагодарить за что-нибудь).</p>
<p>Высшее образование в Германии и России, подготовка юристов</p>	<p><b>Тестирование</b></p> <p>Структура типового оценочного средства:</p> <p>Часть А: текст и 5 заданий к тексту;</p> <p>часть В: 33 сгруппированных лексико-грамматических заданий</p> <p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5</p> <p>Мероприятие проводится: <u>аудиторно в течение академического часа, письменно</u></p> <p>Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u></p> <p>Условия передачи контрольного мероприятия (заполняется, если предоставляется возможность передачи):</p> <p>При получении количества баллов ниже 3</p>	<p>Критерии оценивания типового средства, показатели освоения компетенции</p> <p>Оценивается объем правильно выполненных заданий в процентном отношении.</p> <p>100-85% – 5 б.</p> <p>84-75% - 4 б.</p> <p>74-50% - 3 б.</p> <p>Меньше 50% правильных ответов – 2 б. (минимальное количество баллов).</p> <p>При этом в оценивании <i>теста</i> учитывается:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- количество усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля (минимальное количество введенных лексических единиц 100);</li> <li>- количество усвоенных грамматических структур;</li> <li>- усвоение содержательной стороны раздела модуля.</li> </ul>

	<p><i>предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</i></p> <p>В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p><i>Для аудиторных контрольных мероприятий</i></p> <p>В ходе контрольного мероприятия разрешается использовать иностранно-русский словарь в электронной версии или на бумажном носителе.</p>	<p>Критерии начисления баллов:</p> <p>Оценивается объем правильно выполненных заданий в процентном отношении.</p> <p>При этом в оценивании <i>теста</i> учитывается:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- количество усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля (при минимальном количестве введенных лексических единиц 100);</li> <li>- количество усвоенных грамматических структур;</li> <li>- степень усвоения содержательной стороны раздела модуля.</li> </ul> <p><b>5</b> 100-85% правильно выполненных заданий, усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля, усвоенных грамматических структур, усвоения содержательной стороны раздела модуля</p> <p><b>4</b> 84-75% правильно выполненных заданий, усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля, усвоенных грамматических структур, усвоения содержательной стороны раздела модуля</p> <p><b>3</b> 74-50% правильно выполненных заданий, усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля, усвоенных грамматических структур, усвоения содержательной стороны раздела модуля</p> <p><b>2</b> 49-11% правильно</p>
--	--	---



		<p>выполненных заданий, усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля, усвоенных грамматических структур, усвоения содержательной стороны раздела модуля</p> <p><b>1</b> 10% правильно выполненных заданий, усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля, усвоенных грамматических структур, усвоения содержательной стороны раздела модуля</p> <p><b>0</b> нет правильно выполненных заданий.</p>
<p>Я и моя семья, мои друзья Дом, в котором я живу; моя квартира и комната Досуг, путешествие Высшее образование в Германии и России, подготовка юристов Мой университет Общие сведения о стране изучаемого языка и России Государственно-правовая система ФРГ Государственно-правовая система РФ Суды в ФРГ Судебная система России</p>	<p><b>Устное высказывание по речевой ситуации (устный опрос)</b> Структура типового оценочного средства: Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по определенной речевой ситуации.</p> <p>Мероприятие проводится: <u>аудиторно</u> в <u>течение академического часа</u> <u>каждое</u>, <u>устно</u></p> <p>Структура контрольного мероприятия: Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации. Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u> Условия передачи контрольного мероприятия</p>	<p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 10: - Устный опрос 1 (5) баллов - Устный опрос 2 (5) баллов</p> <p><b>5</b></p> <p>Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, очень хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная (большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при <i>быстрой</i>, адекватной речевой реакции.</p> <p>При оценивании</p>

	<p>(заполняется, если предоставляется возможность передачи):</p> <p>При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. повторное высказывание, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p> <p>В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p><i>Для аудиторных контрольных мероприятий</i></p> <p>В ходе контрольного мероприятия использовать можно <i>развернутый план или тезисы высказывания по усмотрению преподавателя.</i></p>	<p>говорения необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Семья, друзья», «Увлечения, досуг, путешествия», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);</li> <li>- способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном;</li> <li>- готовность свободно общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных;</li> <li>- практически безошибочный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях;</li> <li>- практически безошибочный характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений;</li> <li>- готовность без подготовки рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;</li> <li>- готовность без предварительной подготовки выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений).</li> </ul> <p><b>4</b></p>
--	---	--

		<p>Оперативное использование программного учебного материала. Содержание высказывания практически соответствует ситуации общения, практически всегда характеризуется связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания практически всегда носят политематический характер, хорошо аргументированы, обучающийся стремится отразить свою точку зрения. Речь разнообразная (довольно большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), практически всегда правильная.</p> <p>Допускаются 3-4 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при адекватной речевой реакции.</p> <p>При оценивании <i>говорения</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- готовность без особой подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Семья, друзья», «Увлечения, досуг, путешествия», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);</li> <li>- способность <i>практически всегда</i> начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном;</li> <li>- готовность общаться в большинстве ситуаций,</li> </ul>
--	--	---

		<p>возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- неподготовленный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях;</li> <li>- умение кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения;</li> <li>- готовность с предварительной подготовкой рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;</li> <li>- готовность с предварительной подготовкой выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15 предложений).</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>3</b></p> <p>Способность общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности;</p> <p>поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому;</p> <p>рассказать о своей семье, разных людях, своей жизни, учебе, стране изучаемого языка (объем монологического высказывания – 10-12 предложений).</p> <p style="text-align: center;"><b>2</b></p> <p>Язык и речь использованы на</p>
--	--	---

		<p>уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.</p> <p><b>0-1</b></p> <p>Отсутствие ответа или отказ от ответа</p>
<p>Высшее образование в Германии и России, подготовка юристов Мой университет Государственно-правовая система ФРГ Государственно-правовая система РФ Суды в ФРГ</p>	<p><b>Письменная часть лексико-грамматического тестирования</b> (перевод текста с немецкого языка на русский) Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5 Мероприятие проводится: <u>аудиторно в течение академического часа, письменно</u> Структура контрольного мероприятия: Текст для письменного перевода объемом 1 200 п.з. с иностранного языка на русский и определения в тексте немецко-русских соответствий; 3 лексико-грамматических задания. Структура типового оценочного средства: Текст для письменного перевода объемом до 1 500 п.з. с иностранного языка на русский и определения в тексте немецко-русских соответствий; 3 лексико-грамматических задания. Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u> Условия передачи контрольного мероприятия: <i>При получении количества баллов ниже 3</i></p>	<p><b>Перевод предложенного текста оценивается следующим образом:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- полнота перевода (количество понятых фактов);</li> <li>- наличие ошибок в переводе;</li> <li>- смысловые искажения;</li> <li>- <i>характер адекватной передачи средствами родного языка характерных особенностей</i> стиля (правильность передачи и нарушения в переводе языковых особенностей текста)</li> </ul> <p>Баллы начисляются за перевод <b>5</b></p> <p>Способность свободного оперирования набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного - целевого – языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. <i>Адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные</i></p>

	<p><i>предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, т.е. исправления перевода, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</i></p> <p>В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p><i>Для аудиторных контрольных мероприятий</i></p> <p>В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов в электронной версии или на бумажном носителе.</p>	<p>стилистические погрешности.</p> <p><b>4</b></p> <p>Способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного – целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стилистического переводимого текста.</p> <p>Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.</p> <p><b>3</b></p> <p>Практически отсутствует способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного – целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается</p>
--	--	---

		<p>правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.</p> <p><b>2</b> Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.</p> <p><b>1</b> Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.</p> <p><b>0</b> Отсутствие перевода или отказ от перевода</p>
<p>Досуг, путешествие Высшее образование в Германии и России, подготовка юристов Мой университет Общие сведения о стране изучаемого языка и России</p>	<p><b>Устная презентация в режиме Power point или в форме доклада</b> Выполняется по желанию обучающегося как творческая креативная работа.</p>	<p>Критерии оценивания <i>устной презентации</i>:</p> <p>техническое исполнение презентации в соответствии с требованиями компьютерных техник и технологий, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- грамотное создание и сохранение документов в папке рабочих материалов;</li> <li>- удобство навигации со слайдами – возможность управления, переход к любому слайду и проч.;</li> </ul> <p>полнота раскрытия заявленной темы;</p> <p>выводы, основанные на данных презентации;</p> <p>логическая последовательность изложения;</p> <p>степень языковой правильности (количество и характер ошибок);</p> <p>степень сформированности идеи;</p> <p>степень и характер</p>

		<p>структурирования изложения; сохранение единого стиля.</p> <p><b>5</b></p> <p>Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, очень хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная (большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при <i>быстрой</i>, адекватной речевой реакции.</p> <p>При оценивании <i>говoreния</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Семья, друзья», «Увлечения, досуг, путешествия», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);</li> <li>- способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном;</li> <li>- готовность свободно общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого</li> </ul>
--	--	--



		<p>языка, в том числе профессиональных;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- практически безошибочный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях;</li> <li>- практически безошибочный характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений;</li> <li>- готовность без подготовки рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;</li> <li>- готовность без предварительной подготовки выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений).</li> </ul> <p><b>4</b></p> <p>Оперативное использование программного учебного материала. Содержание высказывания практически соответствует ситуации общения, практически всегда характеризуется связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания практически всегда носят политематический характер, хорошо аргументированы, обучающийся стремится отразить свою точку зрения. Речь разнообразная (довольно большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), практически всегда</p>
--	--	--

		<p>правильная.  Допускаются 3-4 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при адекватной речевой реакции.</p> <p>При оценивании <i>говoreния</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- готовность без особой подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Семья, друзья», «Увлечения, досуг, путешествия», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);</li> <li>- способность <i>практически всегда</i> начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном;</li> <li>- готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных;</li> <li>- неподготовленный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях;</li> <li>- умение кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения;</li> <li>- готовность с предварительной подготовкой рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;</li> <li>- готовность с предварительной подготовкой выступить с</li> </ul>
--	--	---

		<p>сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15 предложений).</p> <p><b>3</b></p> <p>Способность общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности;</p> <p>поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому;</p> <p>рассказать о своей семье, разных людях, своей жизни, учебе, стране изучаемого языка (объем монологического высказывания – 10-12 предложений).</p>
--	--	--

Итоговая оценка складывается из суммы баллов текущего контроля и баллов по промежуточной аттестации.

Оценка «не зачтено» - до 39 баллов включительно;

- оценка «зачтено» - от 40 до 100 баллов.

## ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Форма промежуточной аттестации	<i>зачет</i>
Формат проведения мероприятий промежуточной аттестации	<p><i>1. Чтение и письменный перевод со словарем текста по юридической специальности, ответы на вопросы экзаменатора на немецком языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.) – письменно, по билетам.</i></p> <p><i>2. Беседа на немецком языке по тематике пройденных сфер общения – устно, собеседование.</i></p>
Структура мероприятий и балловая стоимость элементов	<p><i>1. Чтение и письменный перевод со словарем текста по юридической специальности, ответы на вопросы экзаменатора на немецком языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.) – максимально <b>30</b> баллов.</i></p> <p><i>2. Беседа на немецком языке по тематике пройденных сфер общения – максимально <b>20</b> баллов.</i></p>

## **Примеры оценочных средств, используемых в ходе мероприятия**

1. Практическое задание: Чтение предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя на немецком языке по содержанию текста

Текст для зачета и вопросы по содержанию текста

### **Rechtssystem in Deutschland**

Man teilt das Recht ein in die beiden großen Rechtsgebiete Privatrecht und Öffentliches Recht. Das Privatrecht regelt die Rechtsbeziehungen der Bürger untereinander. Das öffentliche Recht regelt die Beziehungen des einzelnen zur öffentlichen Gewalt. Dazu gehören Straf- und Prozessrecht, Verwaltungs-, Verfassungs-, Staats- und Völkerrecht.

Es gibt Gerichte des Bundes und der Länder. In allen Gerichtszweigen bestehen mehrere Instanzen. Zivilgerichte sind für Rechtsstreitigkeiten zwischen Bürgern zuständig. Verwaltungsgerichte sind zuständig für Streitigkeiten zwischen den Bürgern und der Staatsgewalt. Arbeitsgerichte sind zuständig für Streitigkeiten aus Arbeitsverhältnissen, Sozialgerichte für Streitigkeiten in Angelegenheiten der Sozialversicherung, Finanzgerichte für den Rechtsstreit zwischen Bürgern und den Finanzbehörden.

Die wichtigste Funktion des Rechts ist die Sicherung des inneren Friedens. Das Recht sorgt dafür, dass die Konflikte auf friedliche Weise in einem geregelten Verfahren ausgetragen werden. Das Recht dient so der Vorbeugung von Konflikten.

Das Recht sichert nicht nur den inneren Frieden, sondern gewährleistet auch die Freiheit des einzelnen. Freiheit endet dort, wo das Recht des anderen beginnt. Das Recht schützt nicht nur Frieden und Freiheit in der Gesellschaft, es stellt auch ein System von rechtlichen Regeln bereit, in dem der einzelne seine Rechtsbeziehungen in eigener Verantwortung (autonom) gestalten kann.

1. In welche Rechtsgebiete teilt man das Recht?
2. Was regelt das Privatrecht?
3. Was regelt das öffentliche Recht?
4. Welches ist die wichtigste Funktion des Rechts?

2. Перевод предложенного отрывка текста

3. Устное сообщение по одной из изученных тем:

Я и моя семья, мои друзья

Дом, в котором я живу; моя квартира и комната

Досуг, путешествие

Высшее образование в Германии и России, подготовка юристов

Мой университет

Общие сведения о стране изучаемого языка и России

Государственно-правовая система ФРГ

Государственно-правовая система РФ

Суды в ФРГ

Судебная система России

### **Критерии оценивания:**

Методические указания по оцениванию ответа на зачете:

Как правило, промежуточную аттестацию (в виде зачета) проходят обучающиеся, не набравшие текущий рейтинг в количестве 40 баллов (в соответствии с МРС университета). При оценивании их ответа на зачете следует обратить внимание на характер допущенных ошибок, “сбоев”, не препятствующих осуществлению акта коммуникации на уровне бытового и профессионального общения. При этом, в соответствии со шкалой оценивания, разработанной кафедрой, и уровнем освоения компетенций обучающийся в состоянии набрать недостающее количество баллов для достижения минимального рейтинга.

В ходе промежуточной аттестации разрешается использовать словари разных типов (немецко-русский словарь, русско-немецкий словарь, немецко-русский юридический словарь) только на бумажном носителе. Учебные, методические и иные материалы и средства (собственные записи: конспекты грамматических тем, планы и тезисы для опоры в различных видах речевой деятельности и проч.) использовать категорически запрещено.

При оценивании ответа на первый вопрос в ходе зачета учитываются:

- понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и объем понятых деталей текста;
- *при чтении вслух отсутствие или наличие ошибок в интонации, беглость чтения вслух, основные правила произношения; разделение текста на смысловые группы (правильность смыслового и интонационного оформления текста);*

#### **• Чтение 0-5 баллов**

**5** 100 % понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и более 75% деталей текста. *Отсутствие ошибок в интонации. Допускаются недостаточная беглость, 1-2 ошибки в произношении.*

**4** Понимание всех или *большинства* основных фактов текста, смысловых связей между ними и 60%-50% деталей текста. *Недостаточная беглость, отдельные незначительные ошибки в произношении, ошибки в разделении текста на смысловые группы.*

**3** Понимание до 50% основных фактов текста и смысловых связей между ними. *Существенные ошибки в чтении, произношении и интонации.*

**2** Понимание до 30% основных фактов и смысловых связей между ними. *Грубые ошибки в чтении и произношении. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста.*

**1** Понимание менее 30% основных фактов и смысловых связей между ними. *Грубые, многочисленные ошибки в чтении и произношении. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста.*

**0** Отсутствие ответа или отказ от ответа.

**При ответах на вопросы преподавателя на иностранном языке по содержанию текста оцениваются:**

полнота понимания;

грамматическая и лексическая правильность (грамотность) оформления ответа;

*быстрота (замедленность)* адекватной речевой реакции;

*порядок исправления ошибок (самокоррекция оценивается как достоинство ответа);*

**проявление усилий и мотивации** для решения коммуникативной задачи;

**• Ответы на вопросы преподавателя на иностранном языке по содержанию текста 0-5 баллов**

**5** *Полное* понимание; грамматически и лексически правильно оформленный ответ при *достаточно быстрой*, адекватной речевой реакции. Допускаются **одна-две** грамматические **или** лексические ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.

**4** *Полное* понимание; *недостаточно развернутый* ответ при недостаточно быстрой речевой реакции. Допускаются **четыре** ошибки (грамматические **или** лексические).

**3** *Неразвернутый* ответ на вопросы при замедленной речевой реакции. Допускаются **многочисленные (в том числе грубые)** грамматические **и** лексические ошибки.

**2** Проявление *усилий и мотивации* для решения коммуникативной задачи на уровне *отдельных словосочетаний и предложений*. Допускаются **многочисленные грубые** грамматические **и** лексические ошибки.

**1** Проявление *усилий и мотивации* для решения коммуникативной задачи на уровне *отдельных слов*. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.

**0** Отсутствие ответа или отказ от ответа.

**Перевод предложенного отрывка текста оценивается следующим образом:**

полнота перевода;

наличие или отсутствие ошибок в переводе;

смысловые искажения;

*адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля (правильность передачи и нарушения в переводе языковых особенностей текста);

• **Перевод предложенного отрывка текста 0-20 баллов**

- 19-20** Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля.
- 17-18** Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Соблюдается адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стил. Допущены незначительные стилистические погрешности.
- 15-16** Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка.
- 13-14** Полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.
- 11-12** Неполный перевод (до 90%). Допускаются незначительные искажения смысла. Нарушается правильность передачи языковых особенностей текста.
- 9-10** Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.
- 7-8** Неполный перевод (до 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.
- 5-6** Неполный перевод (до 30%). Допускаются грубые искажения в передаче содержания. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.
- 3-4** Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.
- 1-2** Перевод отдельных слов и предложений при полном отсутствии смысла.
- 0** Отсутствие ответа или отказ от ответа.

**При устном сообщении по одной из речевых ситуаций оцениваются:**

степень оперирования программным учебным материалом;  
соответствие содержания высказывания ситуации общения;  
связанность, полнота, спонтанность и беглость высказывания;  
политематический характер высказывания;  
степень аргументации;  
готовность выразить собственную точку зрения;  
разнообразие (количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), правильность речи;  
ошибки языкового характера (самокоррекция поощряется).

• **Устное сообщение по одной из речевых ситуаций 0-20 баллов**

- 19-20** Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего.

Речь разнообразная, правильная. Отсутствие ошибок языкового характера.

- 17-18** Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументировано, выражает свою точку зрения. Речь разнообразна, допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.
- 15-16** Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Редкие ошибки (3-4) языкового характера
- 13-14** Использование программного учебного материала по теме. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок.
- 11-12** Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками.
- 9-10** Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено.
- 7-8** Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.
- 5-6** Язык использован на уровне отдельных предложений в знакомой ситуации.
- 3-4** Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.
- 1-2** Язык использован на уровне отдельных слов.
- 0** Отсутствие ответа или отказ от ответа.

## Перечень электронных учебных изданий

1) Аверина А.В. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.В. Аверина , И.А. Шипова. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: МПГУ, 2014. - 144 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754604>

2) Ачкевич В.А. Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция" / В.А. Ачкевич, О.Д.



Рустамова; под ред. Горшенева И.А., - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 407 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=881302>

3) Левитан, К. М. Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 299 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/BB537F9A-85DF-49F0-B362-2280C6E47941](http://www.biblio-online.ru/book/BB537F9A-85DF-49F0-B362-2280C6E47941)

4) Збойкова, Н. А. Теория перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/06D97C3C-9E4F-4E57-95FC-3F1463C35A2B](http://www.biblio-online.ru/book/06D97C3C-9E4F-4E57-95FC-3F1463C35A2B)

5) Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. — 15-е изд. — М. : ИНФРА-М, 2018. — 255 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=913420>

6) Смирнова, Т. Н. Немецкий язык для юристов. Deutsch für Juristen + аудиозаписи в ЭБС [Электронный ресурс]: учебник для академического бакалавриата / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 179 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/7B87D248-5096-42A5-81BF-5FA3248448EA](http://www.biblio-online.ru/book/7B87D248-5096-42A5-81BF-5FA3248448EA)

**Электронные учебные издания доступны для зарегистрированных в Электронной информационно-образовательной среде университета пользователей.**

## **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

**Целью** освоения дисциплины «Иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения английским языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, овладение студентами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях в профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности (умений письменного и устного общения на английском языке), а также для дальнейшего самообразования.

Изучение английского языка также призвано обеспечить:

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

Дисциплина является обязательной дисциплиной блока 1 в структуре ООП бакалавриата по направлению подготовки 40.03.01. Преподавание дисциплины осуществляется в 1 семестре. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы. В рамках системы обучения по указанному профилю курс «Иностранный язык» тесно связан с рядом общекультурных дисциплин.

Дисциплина относится к обязательной части учебного плана.

## ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Темы учебной дисциплины
	Входной контроль
I.	Общеобразовательный модуль. Бытовая сфера общения.
1.	Тема 1. Я и моя семья
2.	Тема 2. Досуг и развлечения, путешествия.
3.	Тема 3. Понятие право, цели и источники права.
II	<b>Общеобразовательный модуль</b> <b>Учебно-познавательная сфера общения</b> Я и мое образование
1.	Тема 1. Высшее образование в России и Великобритании, профессия юриста.
2.	Тема 2. Мой вуз.
3.	Тема 3. Понятие, система права.
4.	Тема 4. Права человека.
III	<b>Общеобразовательный модуль</b> <b>Социально-культурная сфера общения Я и мир.</b>
1.	Тема 1. Язык как средство межкультурного общения.
2.	Тема 2. Образ жизни современного человека в России и Великобритании.
3.	Тема 3. Общее и различное в странах и национальных культурах.
4.	Тема 4. Государственно-правовая система Великобритании
5.	Тема 5. Государственно-правовая система России.
	<b>ВСЕГО ЧАСОВ: 108</b>

## СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Структурные единицы темы (вопросы, изучаемые в теме)

Наименование модуля	Чтение	Грамматика	Говорение	Лексика
<b>Модуль I:</b> <b>Бытовая сфера общения</b> (Я и моя семья, мои друзья, семейные традиции, уклад жизни, досуг, развлечения,	Тексты (учебник): Myfamily Hobby Biography of S.S. Alekshev Отработка	Проведение лексико-грамматического теста (срез остаточных знаний). Тренировка грамматических структур для составления высказываний по теме	На основе устных речевых ситуаций, заложенных в бытовой сфере общения. Презентации по темам:	Новая лексика вводится, исходя из коммуникативных задач

<p>путешествия и увлечения) Развитие и закрепление навыков чтения и перевода иноязычных текстов, навыков общения на иностранном языке (на материалах учебных текстов, ситуаций общения).</p>	<p>техники чтения, повторение правил чтения.  Дополнительные тексты для чтения и перевода (учебник): Text 1 Family patterns in the USA</p>	<p>модуля (Murphy Grammar in use, учебник):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• порядок слов в предложении;</li> <li>• словообразование</li> <li>• местоимения;</li> <li>• предлоги;</li> <li>• глаголы to be; to have</li> <li>• like + V-ing</li> <li>• группа времен Simple Active</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• What kind of person you are;</li> <li>• My family;</li> <li>• Hobbies and interests.</li> <li>• Life story of a famous lawyer</li> </ul>	
<p><b>Модуль II</b> <b>Учебно-познавательная сфера общения.</b> (Я и мое образование) Юридическое образование в России и за рубежом. Предметы, изучаемые в юридическом ВУЗе, УрГЮУ, студенческая жизнь в России, Великобритании и США студенческие международные контакты (научные, профессиональные, культурные) Развитие и закрепление навыков чтения и перевода.</p>	<p>Тексты Учебник</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The System of legal education in the UK</li> <li>• Higher education in Russia</li> <li>• Studying law in the USA</li> <li>• The Ural State Law University</li> <li>•</li> </ul>	<p>Учебник</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Модальные глаголы и их эквиваленты (pp)</li> <li>• Повторение времен группы Simple в активном и пассивном залоге</li> <li>• Времена группы continuous</li> <li>• Грамматические особенности перевода юридического текста</li> </ul>	<p>Усвоение речевых структур, позволяющих вести беседу на английском языке о высшем образовании, жизни студентов, системе высшего образования в России и Великобритании</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Higher education in Russia</li> <li>• Higher Education in Great Britain</li> </ul>	<p>Новая лексика вводится, исходя из коммуникативных задач</p>
<p><b>Модуль III</b> <b>Социально-культурная сфера общения</b> (Я и моя страна, культура, национальные традиции и обычаи России и страны изучаемого языка,</p>	<p>Тексты (учебник): Great Britain London The UK state system Basic facts about Russia: Political system</p>	<p>(учебник): Countable/Uncountable nouns; Some/any Articles Degrees of comparison Word order; Participles Perfect Active/Passive Passive Voice Reported Speech</p>	<p>Internet-based project ‘Nationality of people living in Britain Internet activity ‘About London’ Making reports Presentation on the Bill of Rights; Describing a</p>	<p>Новая лексика вводится, исходя из коммуникативных задач (Лексический минимум – glossary</p>

государственное устройство России и Великобритании) Английский язык как средство меж-культурного общения, права человека			scheme;	
--	--	--	---------	--

### Примерные задания для практических занятий

#### 4. Чтение (конкретный вид чтения)

Работа с текстом страноведческого, научно-популярного, общественно-политического, профессионального содержания (ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое чтение).

Оцениваются:

- умение понять (при пользовании материалами учебника и словарем) текст страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания;
- умение выделять значимую/запрашиваемую информацию.

#### **Чтение текста по профессиональной тематике.**

Текст сопровождается серией упражнений на закрепление лексических единиц и на понимание содержания текста

The United Kingdom is a parliamentary democracy with a constitutional monarch. A king or a queen is the head of state, a prime minister is the head of Government. The people vote in elections for Members of Parliament (MPs) to represent them.

The United Kingdom doesn't have a single written constitution. The British Constitution is formed from both written and unwritten sources such as statutes, precedents, parliamentary conventions and royal prerogatives.

The Prime Minister and the Government are formally appointed by the monarch. They are responsible to him, but are politically accountable to Parliament. In legal theory, Parliament refers to the House of Commons, the House of Lords and the Crown. In practice, the Crown plays a ceremonial role as head of state, and the legislative function is exercised by the two Houses of Parliament.

The House of Commons is the lower chamber. It is made up of 650 MPs, each elected in one of 650 constituencies throughout the UK. Almost all MPs are elected as members of a political party. The key functions of the House of Commons are to make laws, to scrutinize the work of the executive branch, and to debate important issues.

At present, the House of Lords has about 700 members. They are appointed by the Queen on the advice of the Prime Minister or the Appointments Commission. The House of Lords shares many of the functions of the lower House and its main role is to revise legislation introduced in the House of Commons.

The UK Government consists of the Cabinet and other ministers. Its responsibility is the formulation and execution of policy. The Cabinet usually includes about 20 heads of the government departments.

The Prime Minister hires and fires the Cabinet ministers, directs and coordinates the work of the Government, and represents the country in international relations.

#### **Choose the right answer**

1. What is the main idea of the text?
  - a) The UK has an unwritten constitution based on various sources.
  - b) The House of Commons shares its functions with the House of Lords.
  - c) A central feature of the UK political system is parliamentary government under a constitutional monarch.
  - d) The British Parliament consists of two chambers: the House of Commons and the House of Lords.
2. Which statement corresponds to the text?
  - a) The UK Prime Minister has a ceremonial role as the head of the Government.
  - b) British citizens are represented by MPs in the Parliament of the UK.
  - c) The Government is headed by the Appointments Commission.
  - d) Each minister is chosen and appointed by the Queen.
3. Which statement corresponds to the text?
  - a) Parliament refers to the House of Commons, the House of Lords and the Queen.
  - b) MPs are elected in their constituencies.
  - c) The House of Commons revises the legislation initiated in the upper House.
  - d) The House of Commons is the most powerful chamber of the British Parliament.

(Английский для юристов (A2-B2): учебник для вузов/ М.А. Югова, С.В. Павлова, Н.В. Садыкова, Е.В. Тросклер; под редакцией М.А. Юговой. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 522с. – (Высшее образование). Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>)

**5. Говорение** (по конкретным речевым ситуациям, в том числе устная презентация на английском языке в режиме powerpoint, парная работа)

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответ согласно ситуации речевого общения, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей английского языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение самостоятельно разрабатывать план и структуру презентации, отбирать и организовывать материал;

**Group work.** The class is divided into 3 “expert” groups (A,B,C)

Each group reads one of the texts below on the following topics “Elections in the UK”, “Political parties”, “Queen Elizabeth II”. Then the groups are re-mixed so that each new group consists of three experts. Now each expert has to teach his new group his knowledge on the topic. After exchanging the information, be ready to answer the following questions:

**6. How often and why are the elections held in the UK?**

7. Who has the right to vote?
8. What does a political party system depend on?
9. What is the Shadow Cabinet?.....

(Английский для юристов (А2-В2): учебник для вузов/ М.А. Югова, С.В. Павлова, Н.В. Садыкова, Е.В. Тросклер; под редакцией М.А. Юговой. – 2-е изд., перераб, и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. -522с. – (Высшее образование). Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>)

#### 10. Перевод (как особый вид речевой деятельности)

Перевод текста страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания.

Оцениваются:

- умение выполнять предпереводческий анализ текста;
- умение выполнять полный перевод с соблюдением передачи особенностей стиля переводимого текста и норм родного языка;
- умение использовать справочные материалы для решения различных переводческих задач;
- наличие орфографических и пунктуационных ошибок в языке перевода;
- объем переведенного текста.

#### Translate the following text in the written form.

##### The US Courts

When the courts or the judiciary are mentioned in the United States, it is not uncommon to think first of the United States Supreme Court. This is the court that sits at the top of the judicial hierarchy in America, but it is only one court in an interwoven system of federal and state courts.

While the US Supreme Court heads the federal judicial hierarchy, similar hierarchies are found in each of the fifty states.

In the American judicial system, trial courts are the foundation of the judicial process.

This is the forum where disputed facts are decided. These courts hear the testimony of witnesses, examine the evidence, evaluate the merits of the case according to legal precedents, and resolve the dispute. A party unhappy with the outcome of the trial court might appeal its decision to a higher, appellate court. While appellate courts serve as a check to ensure a fair trial, few cases are appealed. For most Americans, it is the trial courts, not the appellate courts, that are the primary means of settling disputes.

Similarly, the vast majority of disputes, whether civil or criminal, are resolved in state rather than federal courts[...]

(Английский для юристов (А2-В2): учебник для вузов/ М.А. Югова, С.В. Павлова, Н.В. Садыкова, Е.В. Тросклер; под редакцией М.А. Юговой. – 2-е изд., перераб, и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. -522с. – (Высшее образование).Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>)

#### 11. Аудирование(практические задания для работы с аудио и видео в малых группах)

Оцениваются:

- умение, опираясь на изученный языковой материал, навыки языковой и контекстуальной догадки, фоновые страноведческие знания, понимать на слух прагматические тексты разных типов;
- умение выделять в прослушиваемых текстах значимую/искомую информацию;
- умение передавать содержание прослушанного текста (использовать навыки репродуктивно-продуктивной деятельности);
- владение студентом компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.

Задание для работы с аудио и видео дается преподавателем на занятии в соответствии с изучаемым модулем и уровнем группы.

**While you watch.** Go to <http://www.youtube.com/watch?v=m1BsepAo854>

- Watch the video “Personality description” and write down three words that describe a person. Do you understand their meaning? If not, consult the dictionary.
- Try to explain their meanings of these words in English. Can you use these words to describe yourself?

**After your watch.** Choose one word to describe personalities and make a short video with its explanation.

(Английский для юристов (A2-B2): учебник для вузов/ М.А. Югова, С.В. Павлова, Н.В. Садыкова, Е.В. Тросклер; под редакцией М.А. Юговой. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 522с. – (Высшее образование)Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>

## 12. Письмо (в том числе эссе)

Выполнение письменных заданий, ориентированных на репродуктивные и продуктивные виды деятельности.

Оцениваются:

- умение порождать текст на английском языке, соответствующий целям коммуникации и отвечающий требованиям оформления того или иного вида текста;
- умение осуществлять письменную коммуникацию в ситуации общения;
- наличие/отсутствие грамматических, лексических и стилистических ошибок, степень их серьезности;
- умение осуществлять коммуникацию при помощи электронной почты и других средств цифровой текстовой связи.

**Write a paragraph (50 words) comparing the system of legal education in the United Kingdom and the United States of America. What similarities and differences can you find?**

### COMPARE AND CONTRAST

When you compare one subject to another, you show how the two are alike, or similar. If you speak about similarities, you should start, for example, with *Both X and Y... Like X, Y.*

For example, *Like in the UK, legal education in the USA starts with a bachelor degree.*

When you contrast two subjects, you show how they are different. If you speak about differences, you should start, for example, with: *In contrast to/ as opposed to/ unlike X, Y..*

*In comparison with/ compared to X, Y... X, whereas/ while/ but Y...*

For example: *Unlike the UK, there is no division of legal profession in the USA*

(Английский для юристов (А2-В2): учебник для вузов/ М.А. Югова, С.В. Павлова, Н.В. Садыкова, Е.В. Тросклер; под редакцией М.А. Юговой. – 2-е изд., перераб, и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 522с. – (Высшее образование)Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>

### 13. Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование)

Оцениваются:

- умение обобщать основные положения иноязычного текста;
- знание клише, характерных для данного вида речевой деятельности;
- умение студента выразить одну и ту же мысль разными языковыми средствами,

владение навыками критического мышления (анализ, сравнение, обобщение, нахождение ошибки и т. д.).

Find information in the Internet about the national flag, the Royal coat of arms, the national anthem, and the currency of the UK and write a short essay about it.

Английский язык для юристов (А2–В2) : учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова ; под редакцией М. А. Юговой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 522 с. — (Высшее образование). Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>

**Задания для самостоятельной работы студента по теме (в рамках отведенных на тему часов самостоятельной работы)**

**Тексты: Additional texts**

## РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

### **Работа с текстом**

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

#### *Ознакомительное чтение*

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

#### *Просмотровое чтение*

Просмотровое чтение – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотрном чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

#### *Поисковое чтение*



Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

### *Изучающее чтение*

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями.

Работая над таким текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

### **Работа над устным высказыванием**

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия собеседником, вступления в разговор и т.д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

### *При построении устного высказывания необходимо:*

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления;
- при подготовке ответа в группе/парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя. Учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- понимать: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

### **Письменный перевод текста**

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

- ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.;
- учитывать, что не все в оригинале передается в переводе. Однако для того, чтобы решить какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста;
- приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;
- при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент);
- использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов и их эмоциональной составляющей толковые словари;
- не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста;

смысловая цельность – значимое свойство текста;

- закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке;
- переводить заголовок после перевода всего текста;
- использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

### **Отработка произносительных навыков**

Приобретение и поддержание на должном уровне произносительных навыков требует значительных усилий со стороны студентов. Наиболее эффективным способом отработки произношения являются работа с аудиозаписями во внеаудиторное время, а так же ежедневная тренировка в чтении учебных текстов, разучивание скороговорок, диалогов и т.д.

### **Работа с учебным текстом**

Работу с учебным текстом рекомендуется строить по следующей схеме:

- ознакомиться с комментариями и примечаниями;
- выписать в словарь новые слова и словосочетания;
- выполнить предтекстовые упражнения,
- прочитать и перевести текст;
- ответить на вопросы, следующие за текстом;
- несколько раз отчитать текст вслух;
- составить план текста, предварительно выделив ключевые слова;
- подготовить пересказ содержания прочитанного.

### **Работа с лексическим материалом, словарь студента**

Все выделенные на практическом занятии слова и словосочетания предназначены для активного усвоения студентом и должны быть внесены в словарь. Не рекомендуется учить отдельные слова списком. Гораздо более эффективно заучивать целые предложения или словосочетания, в которых встречается новая лексика. Самостоятельная работа с текстом и новой лексикой требует от студента знания фонетических знаков–фонетической транскрипции.

### **Работа над мультимедийной презентацией**

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговим. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.
- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.
- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.
- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1–фон, 2–заголовок, 3 –

текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

Рекомендуется использовать графический, аудио-или видео материал, сопровождающий текст.

- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.

- Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать фразы клише;

- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.

- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

### **Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)**

Аннотация—это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что нового несет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. Рекомендуемый объем — 150-200 слов.

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;

- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;

используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.

- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

## **ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ**

### **Система оценивания по дисциплине:**

№	Наименование (тема) и форма контрольного мероприятия	Учебная неделя, на которой проводится, иное указание на	Балловая
---	--	---	----------

		срок/период выполнения	стоимость контрольного мероприятия (максимальное значение)
<b>1 семестр</b>			
1.	Лексико-грамматическая контрольная работа	1 контрольная неделя	5
2.	Устный опрос «Я- студент юридического университета»	1 контрольная неделя	5
3.	Устный опрос Государственное устройство России или Великобритании	2 контрольная неделя	5
4.	Письменная часть лексико-грамматической контрольной работы (перевод текста с английского языка на русский)	2 контрольная неделя	5

### Описание контрольных мероприятий:

#### 1. Лексико-грамматическая контрольная работа

А) Структура контрольного мероприятия:

Часть А: 40 сгруппированных лексико-грамматических заданий; часть В: текст и 10 заданий к тексту.

Б) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

*При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов.*

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.

В) Максимальный балл – **5 баллов**

Критерии начисления баллов:

**5** - 86%-100% выполненных заданий, соответствующих эталону;

**4** - 76%-85% выполненных заданий, соответствующих эталону;

**3** - 50%-75% выполненных заданий, соответствующих эталону;

**2** - 30%- 49% выполненных заданий, соответствующих эталону;

**1** - 10%-29% выполненных заданий, соответствующих эталону;

**0** - нет выполненных заданий, соответствующих эталону;

#### 2. Устный опрос

Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений (в том числе с презентацией) с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

А) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

*При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов.*

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо

при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия в рамках текущих консультаций.

**Б) Максимальный балл – 5 баллов**

Критерии начисления баллов:

**5** - Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная.

Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции.

**4** – Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок (3-4) при адекватной, но недостаточно быстрой речевой реакции.

**3** - Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции.

**2** - Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.

**0-1** - Отсутствие ответа или отказ от ответа.

**3. Письменная часть лексико - грамматической контрольной работы (перевод текста с английского языка на русский)**

Текст для письменного перевода объемом 1 200 п.з. с иностранного языка на русский.

А) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

*При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.*

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.

3. В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов в электронной версии или на бумажном носителе.

**Б) Максимальный балл – 5 баллов**

Критерии начисления баллов:

Баллы начисляются за перевод

**5** - Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

**4** - Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.

**3** - Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

**2** - Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.

1 - Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.

0 - Отсутствие перевода или отказ от перевода.

## Примеры оценочных средств, используемых в ходе мероприятия

### 1. Лексико-грамматическая контрольная работа

Тестовые задания

#### I.

1. В заданиях 1-20 выберите правильный вариант ответа (a,b,c)

1. Nick...a shower at the moment, so could you call back in about half an hour?

- a) Takes
- b) Is taking
- c) Has taken
- d) Has been taken

Правильный вариант:(b)

2. Criminal law, Criminal Procedure, ...are special subjects.

- a) Philosophy
- b) Civil law
- c) Logics
- d) Foreign language

Правильный вариант: (b)

**II. В каждом из заданий выберите одно слово которое не сходно по значению с другими словами из предложенной группы слов.**

18. a) academic year, b) academic session, c) retention in grade, d) instructional year

19. a) to award a degree, b) to gain a degree, c) to take a degree, d) to obtain a degree

20. a) to be formed, b) to be closed down, c) to be founded, d) to be set up

#### III. Reading.

Прочитайте текст “The University of Oxford”, в заданиях 1-4 выберите единственно правильный ответ.

#### The University of Oxford

The University of Oxford informally referred to as Oxford University or simply Oxford is a collegiate research university located in Oxford, England. Although its exact date of foundation is unclear, there is evidence of teaching as far back as 1096 making it the oldest university in the English – speaking world, and the second-oldest surviving university in the world, after the University of Bologna. [...]

1. The University of Oxford is the oldest university in England

- a) True
- b) False
- c) Doesn't say

2. Oxon is the old name of Oxford

- a) True
- b) False
- c) Doesn't say

3. There has always been a competition between Cambridge and Oxford

- a) True
- b) False
- c) Doesn't say

4. In 1167 Henry II banned students from attending the University of Oxford.
- a) True
  - b) False
  - c) Doesn't say

[...]

## 2. Устный опрос

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответы на вопросы согласно ситуации речевого общения, пользоваться профессиональной лексикой, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей английского общенаучного языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение отбирать информацию, необходимую для аргументации своей позиции вовремя ведении дискуссии на занятии;
- умение выбирать оптимальный объем текста для предъявления в аудитории с учетом отведенного времени

### **The System of Legal Education in the UK**

Different countries around the world all have their own systems for preparing lawyers, but lawyers everywhere study formally before having some sort of work experience. In the UK, a legal education begins with the completion of a bachelor degree in law, known as an LLB, which usually takes 3 years.

In the subsequent vocational stage it is necessary to choose either to be a barrister or a solicitor as the training for these professions is different. A person who wishes to become a barrister completes the Bar Course Aptitude Test (BCAT) in order to apply for the Bar Professional Training Course (BPTC) at one of the Inns of Court. The Inns of Court are educational bodies that date back to the 14th century. A third stage, known as pupillage, is a year-long apprenticeship, usually at a set of barristers' chambers.

Similarly, a person wishing to become a solicitor, must also complete 3 stages: the first stage involves gaining a law degree; the second stage requires a one-year Legal Practice Course (LPC); and the final stage entails working for two years as a trainee solicitor with a firm of solicitors or in the legal department of a local authority or large company.

However, if you want to be a lawyer in the UK, it is not necessary to have a law degree. For non-law graduates, there is a one-year conversion course to obtain a Graduate Diploma in Law. Then graduates take a one-year professional training programme and follow all the necessary stages of becoming a qualified lawyer.

## 3. Письменная часть лексико-грамматической контрольной работы (перевод текста с английского языка на русский)

Оцениваются:

- Содержательная эквивалентность текста (отсутствие смысловых искажений)
- Лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова)

- Грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка)
- Адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля
- Орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода
- Объем переведенного текста

### Family Patterns in the USA

The traditional definition of family in Western culture in modern times means a nuclear family consisting of father, mother, and children. Other most common and prevalent family patterns today are the single-parent family, the stepfamily, the dual-earner family, and the dual-career family.

Single-parent families now represent a significant percentage of families, and growing up in a single-parent family is an increasingly common experience for children. Stepfamilies (or blended families) are not new. Nearly half of all marriages end in divorce and more than 3/4 of divorced people remarry, and blended families are becoming common in North America. They can consist of parents who were previously married to different partners, the children who were born in those previous marriages, and the children born to the current parents. Dual-earner families are now the major family pattern in the United States and other industrialized countries. Dual-career couples in which each member is equally responsible for earnings tend to have egalitarian beliefs about household roles and labor.

Some alternative family patterns are actually variant family patterns traditional within certain ethnic communities for many generations (e.g. multi-generational or extended families).

Families of the 21<sup>st</sup> century are facing a far-reaching socio-economic transformation.

## ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Форма промежуточной аттестации	Зачет
Формат проведения мероприятий промежуточной аттестации	1. Чтение и письменный перевод предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя на английском языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.) 2. Беседа на английском языке по тематике пройденных сфер общения – устно, собеседование
Структура мероприятий и балловая стоимость элементов	1. Чтение и письменный перевод предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя на английском языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.). – максимально <b>30</b> баллов 2. Беседа на английском языке по тематике пройденных сфер общения – максимально <b>20</b> баллов

### Оценочные средства:

**1. Текст для зачета:** чтение предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя по содержанию, перевод предложенного отрывка текста.

**Текст для зачета и вопросы по содержанию текста**

### 15. Forming a Government. The Cabinet.

The party, which wins the most seats in the General Election, forms the government in Britain. The leader of the winning party becomes Prime Minister. As leaders of their political parties and leaders



of the country, Prime Ministers are powerful because they have the majority support in Parliament and they can choose their own ministers and government.

The Prime Minister chooses a committee of ministers called the Cabinet. This is made up of a selection of senior MPs from the House of Commons and some members of the House of Lords. Each member of the Cabinet is a minister responsible for a government department: for example, the Secretary of State for Education and Science is responsible for all the schools, universities and teachers in Britain. The Cabinet of ministers runs the country.

The Cabinet works as a team and all ministers must accept the decisions of the “group”. The team of ministers must always agree in public because they are collectively responsible for the decisions they make. If a minister cannot agree with the others, he usually resigns from the Cabinet. Cabinet meetings are held in private and details must remain secret for at least 30 days.

Cabinet ministers are responsible to Parliament and must answer questions from backbenchers from the House of Commons. Everyone wants to know what has been decided behind the closed doors of the Cabinet Room.

### **Questions:**

- 1. How is the British government formed ?**
- 2. Who is the Cabinet made up of ?**
- 3. In what case does a minister resign from the Cabinet ?**

### **Критерии оценивания:**

Оцениваются:

- понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и деталей текста; беглость чтения, отсутствие/наличие ошибок в произношении, правильность смыслового и интонационного оформления текста; понимание задаваемых вопросов;
- грамматическая и лексическая правильность оформления ответа, полнота ответа на вопрос, своевременность, быстрота и адекватность речевой реакции;

содержательная идентичность текста (отсутствие смысловых искажений); лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова); грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка); адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля; орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода; объем переведенного текста.

### **Чтение 0-5 баллов**

**5** - Определены тема / проблема текста, основные факты, их последовательность. Выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Поняты значения лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Отсутствие ошибок в интонации. Допускаются недостаточная беглость, 1-2 ошибки в произношении.

**4** - Определены тема / проблема текста, основные факты,. В основном выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Неточно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Недостаточная беглость,

отдельные незначительные ошибки в произношении, ошибки в разделении текста на смысловые группы.

**3** - Определены тема / проблема текста, есть существенные нарушения в понимании основных фактов, имеются искажения в их последовательности. Смысловые связи между частями текста поняты частично. Неправильно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации. Существенные ошибки в чтении, произношении и интонации.

**2** - Неточно определена тема / проблема текста, есть существенные нарушения в понимании основных фактов. Не выявлены смысловые связи между частями текста. Не поняты значения многих лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста.

**1** - Поняты отдельные предложения текста. Не поняты основные факты текста. Не определены смысловые связи между ними. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста.

**0** - Отсутствие ответа или отказ от ответа.

### **Ответы на вопросы преподавателя на иностранном языке по содержанию текста - 0-5 баллов**

**5** - Полное понимание; грамматически и лексически правильно оформленный ответ при достаточно быстрой, адекватной речевой реакции. Допускаются одна-две грамматические или лексические ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.

**4** - Полное понимание; недостаточно развернутый ответ при недостаточно быстрой речевой реакции. Допускаются четыре ошибки (грамматические или лексические).

**3** - Неразвернутый ответ на вопросы при замедленной речевой реакции. Допускаются многочисленные (в том числе грубые) грамматические и лексические ошибки.

**2** - Проявление усилий и мотивации для решения коммуникативной задачи на уровне отдельных словосочетаний и предложений. Допускаются многочисленные грубые грамматические и лексические ошибки.

**1** - Проявление усилий и мотивации для решения коммуникативной задачи на уровне отдельных слов. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.

**0** - Отсутствие ответа или отказ от ответа.

### **Перевод предложенного отрывка текста 0-20 баллов**

**20 - 19 баллов** Полный безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля.

**18 – 17** Полный безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Соблюдается адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

**16 - 15** Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка.

**14–13** Полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.

**12-11** Неполный перевод (до 90%). Допускаются незначительные искажения смысла. Нарушается правильность передачи языковых особенностей текста.

**10-9** Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

**8-7** Неполный перевод (до 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

- 6-5** Неполный перевод (до 30%). Допускаются грубые искажения в передаче содержания. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.
- 4-3** Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.
- 2-1** Перевод отдельных слов и предложений при полном отсутствии смысла.
- 0** Отсутствие ответа или отказ от него.

## **2) Устное сообщение по одной из изученных тем.**

Оцениваются:

решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция); организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем); языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

**Темы для устных сообщений:**

- Высшее образование в России
- Высшее образование в Великобритании
- Государственное устройство России
- Государственное устройство Великобритании

### **Критерии оценивания: 0-20**

**20-19** Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Отсутствие ошибок языкового характера.

**18-17** Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументировано, выражает свою точку зрения. Речь разнообразна, допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.

**16-15** Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Редкие ошибки (3-4) языкового характера.

**14-13** Использование программного учебного материала по теме. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок.

**12-11** Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками.

**10-9** Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено.

**8-7** Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.

**6-5** Язык использован на уровне отдельных предложений в знакомой ситуации.

**4-3** Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.

**2-1** Язык использован на уровне отдельных слов.

**0** -Отсутствие ответа или отказ от него

## Перечень электронных учебных изданий

Английский язык для юристов (A2–B2) : учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова ; под редакцией М. А. Юговой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 522 с. — (Высшее образование). Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>

Электронные учебные издания доступны для зарегистрированных в Электронной информационно-образовательной среде университета пользователей.

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

**Целью** освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование у студентов способности к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. Изучение иностранного языка призвано обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- владение навыками коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Дисциплина «Иностранный язык» является **обязательной** дисциплиной блока 1 в структуре ООП бакалавриата по направлению подготовки 40.03.01. Преподавание дисциплины осуществляется в 1 семестре. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы. В рамках системы обучения по указанному профилю курс «Иностранный язык» тесно связан с рядом общекультурных дисциплин.

Дисциплина относится к обязательной части учебного плана.

## ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Темы учебной дисциплины
	Входной контроль
<b>I.</b>	<b>Общеобразовательный модуль: Бытовая сфера общения.</b>
	Тема 1. Я и моя семья. Друзья.
	Тема 2. Досуг и развлечения, путешествия
	Тема 3. Понятие права, цели и источники права
<b>II.</b>	<b>Общеобразовательный модуль: Учебно-познавательная сфера общения. Я и мое образование.</b>
	Тема 1. Высшее образование в России и Франции, профессия юриста

	Тема 2. Мой вуз.
	Тема 3. Понятие, система права.
	Тема 4. Права человека
<b>III.</b>	<b>Общеобразовательный модуль Социально-культурная сфера общения Я и мир.</b>
	Тема 1. Язык как средство межкультурного общения
	Тема 2. Образ жизни современного человека в России и Франции
	Тема 3. Общее и различное в странах и национальных культурах.
	Тема 4. Государственное устройство Франции
	Тема 5. Государственное устройство России
	<b>ВСЕГО ЧАСОВ: 108</b>

## СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Структурные единицы темы (вопросы, изучаемые в теме)

Наименование модуля/Темы	Чтение	Грамматика	Говорение	Лексика	Письмо и аудирование
<b>Входное тестирование</b>	<b>Лексико-грамматический тест (срез остаточных знаний).</b>				
<b>Модуль I: Бытовая сфера общения</b> (Я и моя семья, мои друзья, досуг, развлечения, путешествия и увлечения понятие права, цели и источники права) Развитие и закрепление навыков чтения и перевода иноязычных текстов, навыков общения на иностранном языке (на материалах учебных текстов, ситуаций общения).	Тексты: Ma famille. Mes loisirs. Отработка техники чтения, повторение правил чтения.  Дополнительные тексты для чтения и перевода	Тренировка грамматических структур для составления высказываний по теме модуля: Звуковой строй французского языка, правила чтения, словообразование. Множественное число имен существительных. Артикли как показатели имени существительного: неопределённый, определённый, частичный, слитный. Основные	На основе устных речевых ситуаций, заложенных в бытовой сфере общения. Презентации по темам: Ma famille. Mes loisirs.	Новая лексика вводится, исходя из коммуникативных задач	Составление текстов по темам Lettre personnelle; Biographie d'une personne célèbre Тексты для аудирования по темам Je parle de ma famille

		<p>функции предлогов <i>à</i> и <i>de</i>.  Указательные и притяжательные прилагательные.  Имя прилагательное: изменение имен прилагательных по родам.  Конструкция <i>c'est (ce sont)</i>, безличный оборот <i>il y a</i>.  Спряжение глаголов I, II, III групп в утвердит. и отриц. формах в <i>Présent</i>,  Структура повествовательного, отрицательного и вопросительного предложений.</p>			
<p><b>Модуль I: Учебно-познавательная сфера общения.</b>  (Я и мое образование)  Юридическое образование в России и за рубежом.  Предметы, изучаемые в юридическом ВУЗе, УрГЮУ, студенческая жизнь в России и Франции, студенческие международные контакты (научные, профессиональные, культурные).  Развитие и закрепление навыков чтения и перевода.</p>	<p>Тексты  Je fais mes études à l'université de droit ;  Un cours de français;  Enseignement supérieur en Russie ;  LMD – Licence, Master, Doctorat;  Дополнительные тексты  La journée d'un étudiant;  La faculté de droit de Grenoble</p>	<p>Passé composé, Imparfait и Futur simple de l'indicatif.  Повелительное наклонение (impératif).  Грамматические особенности при переводе юридического текста.</p>	<p>Усвоение речевых структур, позволяющих вести беседу на французском языке о высшем образовании, жизни студентов, системе высшего образования в России и Франции:  Enseignement supérieur en France ;  Enseignement supérieur en Russie ;  Mon université.</p>	<p>Новая лексика вводится, исходя из коммуникативных задач (Лексический минимум)</p>	<p>Essai:  10 conseils pour réussir ses études de droit.  Présentations.  Тексты для аудирования  Réussir une licence – Paris XIII  La licence de Droit à la Faculté de Droit Paris Descartes  Organiser ses études</p>
<p><b>Модуль I: Социально-</b></p>	<p>Тексты:  La France – un</p>	<p>Страдательный залог/ Forme</p>	<p>Усвоение речевых структур,</p>	<p>Новая лексика</p>	<p>Essai – présentation:</p>

<p><b>культурная сфера общения</b> (Я и моя страна, культура, национальные традиции и обычаи России и страны изучаемого языка, государственное устройство России и Франции) Язык как средство межкультурного общения, права человека.</p>	<p>des pays les plus développé. Le système politique de la France. Le président de la V<sup>e</sup> République en 6 questions. Le système de l'Etat et l'organisation politique de la Russie. Дополнительные тексты для чтения и перевода: Le principe de séparation de pouvoirs. Les différents types du régime politique. Démission du gouvernement</p>	<p>passive. Личные местоимения. Неопределённо-личное местоимение <i>on</i>. Выделительные обороты <i>C'est ...qui, c'est...que.</i></p>	<p>позволяющих вести беседу на французском языке о государственном устройстве России и Франции: Exposés : Organisation politique de la France. Organisation politique de la Russie.  Проектная деятельность (activité sur Internet): Paris – 4 fois capitale. Une journée à l'Assemblée nationale.</p>	<p>вводится, исходя из коммуникативных задач (Лексический минимум)</p>	<p>La biographie d'un président. La profession de foi d'un candidat aux élections présidentielles Résumé du texte : Organisation politique de la Russie. Тексты для аудирования La 5<sup>ème</sup> République. Les Clés de la République - Le Premier Ministre. Qu'est-ce que c'est, le Sénat ? C'est quoi, l'Assemblée nationale ?</p>
---	---	---	--	--	---

### Примерные задания для практических занятий

#### 14. Чтение (конкретный вид чтения)

Работа с текстом страноведческого, научно-популярного, общественно-политического, профессионального содержания (ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое чтение).

Оцениваются:

- умение понять (при пользовании материалами учебника и словарем) текст страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания;
- умение выделять значимую/запрашиваемую информацию.

#### Чтение текста по общекультурной и профессиональной тематике.

Текст сопровождается серией упражнений на закрепление лексических единиц и на понимание содержания текста.

#### LE PRÉSIDENT DE LA V-ÈME RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

La présidence de la République française est la plus haute fonction du pouvoir exécutif de la République française. Le Président de la République incarne l'autorité de l'Etat, veille au respect de la Constitution, dispose de pouvoirs spéciaux en cas de péril grave, il est le chef des armées et de la

diplomatie, il nomme le Premier ministre, il peut dissoudre l'Assemblée nationale et organiser un référendum sur l'organisation des pouvoirs publics. De son côté, le Gouvernement détermine et conduit la politique de la nation. Le Président de la République assure, par son arbitrage, le fonctionnement régulier des pouvoirs publics ainsi que la continuité de l'État. Le Président de la République est le garant du respect de la Constitution, de l'indépendance nationale et de l'intégrité du territoire et du respect des traités. Ses attributions internationales lui permettent de jouer un rôle très important en matière de politique étrangère : il négocie et ratifie les traités. Le Président de la République est élu au suffrage universel direct à la majorité absolue des suffrages exprimés à deux tours. Si celle-ci n'est pas obtenue au premier tour de scrutin, il est procédé le quatorzième jour suivant, à un second tour. Seuls peuvent s'y présenter les deux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages au premier tour. Le mandat du Président élu en 1995 était de sept ans. Au référendum qui a eu lieu le 24 septembre 2000, les électeurs ont voté l'amendement de la Constitution visant la durée du mandat du Président de la République. A partir des élections de 2002 et conformément à l'article 6 de la Constitution le Président de la République est élu pour cinq ans. La révision constitutionnelle du 23 juillet 2008 a limité «à deux mandats consécutifs» l'exercice de la fonction présidentielle. Nul ne peut exercer plus de deux mandats consécutifs. Le scrutin est ouvert sur convocation du Gouvernement. L'élection du nouveau Président a lieu vingt jours au moins et trente-cinq jours au plus avant l'expiration des pouvoirs du Président en exercice [...].

**Complétez les phrases en entourant la bonne réponse.**

- 1) La France est une République .....  
a) parlementaire b) présidentielle c) à la fois présidentielle et parlementaire
- 2) La Russie est une République .....  
a) parlementaire b) présidentielle c) à la fois présidentielle et parlementaire
- 3) A partir des élections de 2002 et conformément à l'article 6 de la Constitution le Président de la République est élu pour .....  
a) cinq ans b) sept ans c) quatre ans
- 4) Le Président de la Russie est élu au suffrage universel direct à la majorité absolue des suffrages exprimés à deux tours pour la durée de .....  
a) cinq ans b) six ans c) quatre ans

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.108-109)

**15. Говорение** (по конкретным речевым ситуациям, в том числе устная презентация на французском языке в режиме power point, парная работа)

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответ согласно ситуации речевого общения, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение самостоятельно разрабатывать план и структуру презентации, отбирать и организовывать материал;



*En consultant la Constitution de la Russie et de la Constitution de la France, répondez aux questions suivantes en comparant les institutions politiques de deux pays.* Изучите Конституцию России и Франции и сравните государственные институты двух стран, ответив на вопросы.

- 1) Le Gouvernement est-il un organisme collégial ?
- 2) Quel pouvoir appartient au Gouvernement ?
- 3) Qui nomme et révoque les ministres ?
- 4) Les ministres et les secrétaires d'État sont-ils responsables des actes accomplis lors de l'exercice de leurs fonctions ?
- 5) Qui nomme aux emplois civils et militaires ?
- 6) Quelle formation est le Conseil des ministres ?

*Divisez-vous en deux groupes. Un des groupes doit présenter le Parlement de la V-ème République française, l'autre — l'Assemblée Fédérale de la Fédération de Russie. Разделитесь на 2 группы и опишите деятельность Парламента V Республики и Федерального собрания Российской Федерации по следующим критериям:*

*Vous parlez :* — du mode d'élection des députés — de la durée du mandat et du nombre des députés et des sénateurs — de la disposition des pouvoirs — de la délibération et du vote des lois — des organes du travail etc.

Après vos présentations dégagez les différences et points communs entre le Parlement de la V-ème République française et l'Assemblée Fédérale de la Fédération de Russie.

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.133-134)

#### 16. **Перевод** (как особый вид речевой деятельности)

Перевод текста страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания.

Оцениваются:

- умение выполнять предпереводческий анализ текста;
- умение выполнять полный перевод с соблюдением передачи особенностей стиля переводимого текста и норм родного языка;
- умение использовать справочные материалы для решения различных переводческих задач;
- наличие орфографических и пунктуационных ошибок в языке перевода;
- объем переведенного текста.

**Traduisez le texte du français en russe. Переведите текст на русский язык.**

La codification, comme le précise la circulaire du 30 mai 1996 relative à la codification des textes législatifs et réglementaires, a pour objectif de faciliter la mise en oeuvre du principe selon lequel «nul n'est censé ignorer la loi» et permettre aux citoyens, aux élus, aux fonctionnaires, aux entreprises de mieux connaître leurs droits et obligations. La méthode retenue est celle de la codification du droit existant, dite «à droit constant». Les textes épars sont rassemblés et organisés de façon cohérente autour d'un plan conçu à l'attention des justiciables : leur rédaction est, le cas échéant, harmonisée et actualisée. La règle de droit devient ainsi plus facilement accessible. La gestion des travaux de codification est le fait de la Commission supérieure de codification. Les codes sont produits en retenant la présentation des textes dans leur rédaction en vigueur au moment de la codification sans mêler à cet effort une réforme de fond du droit. Cependant, le codificateur

apporte une série de modifications de forme pour adapter le texte à la nécessité de la compréhension ou de la cohérence des textes codifiés. [...].

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.70-71)

### 17. Аудирование (практические задания для работы с аудио и видео в малых группах)

Оцениваются:

- умение, опираясь на изученный языковой материал, навыки языковой и контекстуальной догадки, фоновые страноведческие знания, понимать на слух прагматические тексты разных типов;
- умение выделять в прослушиваемых текстах значимую/искомую информацию;
- умение передавать содержание прослушанного текста (использовать навыки репродуктивно-продуктивной деятельности);
- владение студентом компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.

Задание для работы с аудио и видео дается преподавателем на занятии в соответствии с изучаемым модулем и уровнем группы.

#### Comment naissent les lois ( vidéo )

Обучающимся предлагается видеофрагмент, завершающий цикл занятий по теме. К видеофрагменту прилагаются задания, направленные на поиск, фиксирование, трансформацию определенного языкового материала. Последемонстрационный этап включает задания для развития продуктивных умений в устной речи на основе исходного видеоматериала. Студенты работают в группах по 3 человека.

#### 1. Ecoutez le reportage et cochez les mots entendus.

le Premier ministre les sénateurs une loi un journal l'hémicycle	le gouvernement le président une lettre la politique deux chambres	les députés un ministre un texte un article deux assemblées
--	--	---

#### 2. Regardez le reportage pour répondre aux questions suivantes.

- Qui fait la loi en France ?
- Combien d'étapes est-ce qu'il y a pour faire une loi ?
- Qui propose un projet de loi ?
- Qui propose une proposition de loi ?
- Quelle est la profession des deux personnes interviewées ?
- Quel personnage est-ce que nous voyons à la fin ?

#### 3. Dites si c'est vrai ou c'est faux

Les députés examinent la future loi globalement, en séance publique. La loi se fabrique en commission. La circulation entre les deux chambres s'appelle « la navette » La loi doit être adoptée sur la décision des deux chambres.	Vrai	Faux
---	------	------

#### 4. Retrouvez les étapes de la naissance de la loi en France.

- a) Les députés examinent et modifient la future loi en petits groupes.
- b) La future loi doit aussi être discutée et adoptée par le Sénat. Les députés et les sénateurs doivent se mettre d'accord sur le même texte.

- c) Le Président de la République rend la loi officielle, publique.
- d) Les députés examinent tous ensemble et discutent des modifications apportées.
- e) Le Premier ministre, les députés ou les sénateurs proposent une nouvelle loi.

Etape 1..... / Etape 2..... / Etape 3..... / Etape 4..... / A la fin.....

### 18. Письмо (в том числе эссе)

Выполнение письменных заданий, ориентированных на репродуктивные и продуктивные виды деятельности.

Оцениваются:

- умение порождать текст на французском языке, соответствующий целям коммуникации и отвечающий требованиям оформления того или иного вида текста;
- умение осуществлять письменную коммуникацию в ситуации общения;
- наличие/отсутствие грамматических, лексических и стилистических ошибок, степень их серьезности;
- умение осуществлять коммуникацию при помощи электронной почты и других средств цифровой текстовой связи.

**Retrouvez sur le site [www.elysee.fr](http://www.elysee.fr) les biographies des anciens Présidents et rédigez une courte présentation d'un des Présidents de la République française**

На сайте Елисейского дворца найдите биографии президентов и составьте небольшое эссе об одном из президентов Французской республики.

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.107)

### 19. Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование)

Оцениваются:

- умение обобщать основные положения иноязычного текста;
- знание клише, характерных для данного вида речевой деятельности;
- умение студента выразить одну и ту же мысль разными языковыми средствами, владение навыками критического мышления (анализ, сравнение, обобщение, нахождение ошибки и т. д.).

**Faites un résumé oral du texte oral en répondant aux questions ci-dessous.**

**Сделайте краткий пересказ текста, ответив на нижеприведенные вопросы**

- 1) Quels sont les deux objectifs de la codification ?
- 2) Quelle est la méthode retenue de ce procès ?
- 3) Qui gère les travaux de la codification ?
- 4) Est-ce qu'une réforme de fond de droit est nécessaire pour la rédaction du Code ?
- 5) Quelles parties constituent le corps du code ?

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.70-71)

**Задания для самостоятельной работы студента по теме (в рамках отведенных на тему часов самостоятельной работы)**

**Общеобразовательный модуль**

Тексты:

Les sources de droit (Французский для юристов: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. С.34-35)

La séparation des pouvoirs (там же, с. 95-98)

Les différents types de régime politique (там же, с. 100-103)

Le Gouvernement de la Ve République française (там же, с. 115-120)

## **РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

### Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

#### **Работа с текстом**

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

#### *Ознакомительное чтение*

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

#### *Просмотровое чтение*

Просмотровое чтение – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотрном чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

#### *Поисковое чтение*

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

#### *Изучающее чтение*

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями.

Работая над таким текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

#### **Работа над устным высказыванием**

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определённой позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т.д.),

понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

*При построении устного высказывания необходимо:*

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления;
- при подготовке ответа в группе/парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
  - записать свое выступление и прослушать себя. Учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- понимать: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

### **Письменный перевод текста**

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

- ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.;
- учитывать, что не все в оригинале передается в переводе. Однако для того, чтобы решить какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста;
- приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;
- при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент); использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов и их эмоциональной составляющей толковые словари;
- не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста; смысловая цельность – значимое свойство текста;
- закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке;
- переводить заголовок после перевода всего текста;
  - использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

### **Отработка произносительных навыков**

Приобретение и поддержание на должном уровне произносительных навыков требует значительных усилий со стороны студентов. Наиболее эффективным способом отработки произношения являются работа с аудиозаписями во внеаудиторное время, а также ежедневная тренировка в чтении учебных текстов, разучивание скороговорок, диалогов и т.д.

### **Работа с учебным текстом**

Работу с учебным текстом рекомендуется строить по следующей схеме:

- ознакомиться с комментариями и примечаниями;
- выписать в словарь новые слова и словосочетания;

- выполнить предтекстовые упражнения,
- прочитать и перевести текст;
- ответить на вопросы, следующие за текстом;
- несколько раз отчитать текст вслух;
- составить план текста, предварительно выделив ключевые слова;
- подготовить пересказ содержания прочитанного.

### **Работа с лексическим материалом и словарь студента**

Все выделенные на практическом занятии слова и словосочетания предназначены для активного усвоения студентом и должны быть внесены в словарь. Не рекомендуется учить отдельные слова списком. Гораздо более эффективно заучивать целые предложения или словосочетания, в которых встречается новая лексика. Самостоятельная работа с текстами новой лексикой требует от студента знания фонетических знаков – фонетической транскрипции.

### **Работа над мультимедийной презентацией**

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговым. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.

- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.

- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.

- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

- Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.

- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.

- Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать фразы клише;

- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.

- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;  
после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

### **Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)**

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что новогонесет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. Рекомендуемый объем — 150-200 слов.

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;
  - предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;
  - используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.
- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

## **ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ**

### **Система оценивания по дисциплине:**

№	Наименование (тема) и форма контрольного мероприятия	Учебная неделя, на которой проводится, иное указание на срок/период выполнения	Балловая стоимость контрольного мероприятия (максимальное значение)
1.	Письменная часть лексико-грамматической контрольной работы (перевод текста с французского языка на русский)	1 контрольная неделя	5
2.	Устный опрос «Я- студент юридического университета	1 контрольная неделя	5
3.	Лексико-грамматическая контрольная работа	2 контрольная неделя	5
4.	Устный опрос Государственное устройство России или Франции	2 контрольная неделя	5

### **Описание контрольных мероприятий:**

#### **1. Лексико-грамматическая контрольная работа**

А) Структура контрольного мероприятия:

Часть А: 40 сгруппированных лексико-грамматических заданий; часть В: текст и 10 заданий к тексту.

Б) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

*При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов.*

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.

В) Максимальный балл – **5 баллов**

Критерии начисления баллов:

**5** - 86%-100% выполненных заданий, соответствующих эталону;

**4** - 76%-85% выполненных заданий, соответствующих эталону;

**3** - 50%-75% выполненных заданий, соответствующих эталону;

**2** - 30%- 49% выполненных заданий, соответствующих эталону;

**1** - 10%-29% выполненных заданий, соответствующих эталону;

**0** - нет выполненных заданий, соответствующих эталону;

## **2. Устный опрос**

Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений (в том числе с презентацией) с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

А) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

*При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов.*

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия в рамках текущих консультаций.

Б) Максимальный балл – **5 баллов**

Критерии начисления баллов:

**5** - Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная.

Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции.

**4** – Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок (3-4) при адекватной, но недостаточно быстрой речевой реакции.

**3** - Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции.

**2** - Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.

**0-1** - Отсутствие ответа или отказ от ответа.



### **3. Письменная часть лексико- грамматической контрольной работы (перевод текста с французского языка на русский)**

Текст для письменного перевода объемом 1 200 п.з. с иностранного языка на русский.

А) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

*При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.*

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.

3. В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов в электронной версии или на бумажном носителе.

Б) Максимальный балл – **5 баллов**

Критерии начисления баллов:

Баллы начисляются за перевод

**5** - Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

**4** - Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.

**3** - Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

**2** - Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.

**1** - Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.

**0** - Отсутствие перевода или отказ от перевода.

### **Примеры оценочных средств, используемых в ходе мероприятия**

#### **1. Лексико-грамматическая контрольная работа**

Тестовые задания

##### **1. Выберите грамматически верное окончание предложения:**

Le système institutionnel français ... ..

- 1) a fondé sur la séparation des pouvoirs
- 2) est fondé sur la séparation des pouvoirs
- 3) sont fondés sur la séparation des pouvoirs
- 4) ont fondé sur la séparation des pouvoirs

Правильный ответ : 2

##### **2. Выберите грамматически верную видо-временную форму глагола:**

Il existe plusieurs categories de tribunaux ..... juridictions.

- 1 . appelés
- 2 .ont appelé
3. sont appelés

Правильный ответ : 1

[...]

**6. В тексте “Ministère de la Justice” заполните пропуски (30-37) подходящими по смыслу словами (a-h)**

### Ministère de la Justice

En France, la justice est (30) ..... par le ministère de la justice, c'est l'une des grandes missions assurées par l'Etat comme la sécurité ou (31) ..... Le ministère, que l'on appelle aussi la chancellerie, est dirigé par (32) ....., ministre de la Justice.

[...]

Enfin, le ministère définit et met en oeuvre des politiques publiques comme l'aide aux (37) ..... et l'accès au droit.

a. le Garde des Sceaux	b. victimes	c. administrée	d. juridiques
e. des juridictions	f. la diplomatie	g. droit	h. les missions

### LECTURE

I. Прочитайте текст. В каждом из заданий 1 – 7 выберите и отметьте один из ответов (Vrai - Правильно, Faux – Неправильно, Non précisé – Не указано), который соответствует содержанию текста.

#### Les missions de la Justice

L'organisation judiciaire comporte 3 branches principales, qui remplissent une fonction différente :  
- la Justice civile tranche les conflits entre les personnes : famille, logement, consommation, relations de travail, voisinage, etc.

[...]

La première fonction de la Justice dans un État de droit est d'assurer le respect du droit par tous et de sanctionner les infractions à la loi. En France, seules les infractions prévues par la loi et rassemblées par écrit dans le Code Pénal sont répréhensibles. Les sanctions qu'elles entraînent sont également détaillées.

	Vrai	Faux	Non précisé
1. L'organisation judiciaire comporte trois branches principales : civile, pénale et criminelle			
2. Les conflits au travail sont jugés par la justice civile.			
3. la Justice administrative juge les conflits entre les voisins.			
[...]			

### 2. Устный опрос

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответы на вопросы согласно ситуации речевого общения, пользоваться профессиональной лексикой, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского общенаучного языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);

- умение отбирать информацию, необходимую для аргументации своей позиции во время ведения дискуссии на занятии;
- умение выбирать оптимальный объем текста для предъявления в аудитории с учетом отведенного времени

### **Enseignement supérieur en France**

Le programme universitaire en France s'organise autour de trois diplômes : licence, master, doctorat. Cette nouvelle organisation, dite "**L.M.D.**", facilite la mobilité des étudiants européens, la mobilité entre disciplines et le passage entre formations professionnelles et générales.

Pour entrer à l'Université, le futur étudiant ne doit pas passer d'examens d'entrée, il faut simplement s'inscrire. Pour cela, vous devez présenter votre Baccalauréat, le document de la fin d'études à l'école qui vous donne le droit à l'inscription.

La **Licence** est un diplôme national de premier cycle de l'enseignement supérieur après le baccalauréat. Les trois années de licence forment six semestres. Le programme présente un répertoire de matières comme le droit (civil, public, privé, constitutionnel, pénal, administratif...), l'histoire du droit et ses institutions, les relations internationales. Les cours en anglais juridiques (oral et écrit) et en informatiques sont également de rigueur. La formation se termine par un stage obligatoire de fin de licence. Après l'obtention du diplôme de licence, l'étudiant peut poursuivre ses études ou sortir du système pour entrer dans le monde professionnel. Le cursus de ce niveau prépare les étudiants pour les carrières dans les services judiciaires (greffier, secrétaire juridique, assistant), les grandes entreprises (contrôleurs de travail), les offices de notariat (colloborateur), les banques (employés). Mais il est préférable, pour un diplômé de licence de droit, de poursuivre en Master pour compléter sa formation et s'ouvrir aux métiers d'avocat, de notaire, de juge, de commissaire, de juriste d'entreprise ou de professeur en droit.

Après la Licence, le **Master** vous impose un choix final d'orientation très tôt. Les spécialisations de Master couvrent les trois grands champs de la discipline : droit privé, droit public et droit international. Le Master qui dure 4 semestres, vous apporte une formation complémentaire spécialisée qui élargit vos connaissances et vos perspectives de carrière ou initie à la recherche scientifique. Le Master comprend 2 années d'études, qui sont totalement indépendantes : la première année M1 et la seconde année M2. Le passage de M1 en M2 est sélectif : sur dossier, lettre de motivation et entretien avec commission. Pendant le semestre les étudiants ont deux formes de contrôle : ils passent régulièrement des interrogations et font des exposés dans chaque matière. Puis en fin de semestre tous les élèves ont le même examen. A la fin des études, chaque étudiant rédige un Mémoire qu'il doit soutenir devant une commission. Il obtient également une note pour un rapport de stage.

Plusieurs étudiants décident de faire un Doctorat après le Master 2. La préparation du **Doctorat** constitue le troisième cycle de l'enseignement supérieur et se prépare en 3 années intensives. L'objectif pour beaucoup de doctorants : devenir chercheur dans un organisme public ou enseignant-chercheur à l'université. Pour devenir docteur, il faut soutenir une thèse après trois années de la réalisation de travaux scientifiques qui apportent une contribution originale au développement de la discipline juridique. Ces études demandent beaucoup d'implication, de logique et de mémoire, des qualités d'éloquence et d'argumentation.

### **3. Письменная часть лексико- грамматической контрольной работы (перевод текста с французского языка на русский)**

Оцениваются:

- Содержательная эквивалентность текста (отсутствие смысловых искажений)
- Лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова)
- Грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка)
- Адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля
- Орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода

- Объем переведенного текста

### **Réussir en licence**

La licence est un cursus conçu pour préparer aux études longues et repose avant tout sur des enseignements théoriques. Cette voie peut se révéler judicieuse en fonction de votre projet professionnel. Pour réussir, vous devrez faire preuve d'organisation et d'autonomie. [...]

Beaucoup de temps libre, peu de consignes strictes pour étudier... voilà de quoi déstabiliser tout nouvel étudiant. Pour passer le cap de la première année, il faut s'organiser dès le début du semestre : revoir et compléter ses notes, se documenter, travailler régulièrement et réviser au fur et à mesure.

(<https://www.onisep.fr> – officielный сайт Министерства высшего образования, исследований и инноваций Франции)

## **ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ**

Форма промежуточной аттестации	<i>зачет</i>
Формат проведения мероприятий промежуточной аттестации	<i>1. Чтение и письменный перевод со словарем текста по юридической специальности, ответы на вопросы экзаменатора на французском языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.) – письменно, по билетам. 2. Беседа на французском языке по тематике пройденных сфер общения – устно, собеседование</i>
Структура мероприятий и балловая стоимость элементов	<i>1. Чтение и письменный перевод со словарем текста по юридической специальности, ответы на вопросы экзаменатора на французском языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.) – максимально 30 баллов 2. Беседа на французском языке по тематике пройденных сфер общения – максимально 20 баллов</i>

### **Оценочные средства:**

**1. Текст для зачета:** чтение предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя по содержанию, перевод предложенного отрывка текста.

**Текст для зачета и вопросы по содержанию текста**

#### **Le déroulement du vote.**

Le jour de l'élection, le citoyen arrive au bureau de vote. Il présente sa carte d'électeur et une pièce d'identité à des membres du bureau. Ils vérifient qu'il est inscrit sur les listes de ce bureau. Sinon, il n'a pas le droit de voter. Sur la table, il prend une enveloppe et différents bulletins de vote. Sur chacun est inscrit le nom d'un candidat. Le citoyen prend plusieurs bulletins parce que les autres personnes ne doivent pas savoir pour qui il veut voter. Ensuite, il vient dans une cabine de vote, cachée derrière un rideau, et met un des bulletins dans l'enveloppe. C'est une étape obligatoire pour garantir le secret du scrutin.

Après cette procédure, il revient à la table de vote et donne sa carte d'électeur au président du bureau. Le président du bureau lit à haute voix le nom du citoyen qui glisse son enveloppe dans l'urne, une boîte transparente fermée à clé. Le président dit alors : « A voté ! ». Cela signifie que la personne a fait son acte de citoyen. Le citoyen prend sa carte d'électeur où le président du bureau a tamponné la date du scrutin. Maintenant, il peut partir. Dans les grandes villes, la fermeture du bureau est à 20 heures. Les membres du bureau ouvrent et vident l'urne. On compte des signatures sur la liste et des enveloppes dans l'urne. La secrétaire marque les résultats du vote et les transmet à la préfecture.

1. Qu'est-ce que le citoyen doit présenter au bureau ?
2. Pourquoi est-ce que le citoyen prend plusieurs bulletins ?

3. Où est-ce que les citoyens doivent mettre l'enveloppe ?

### **Критерии оценивания:**

Оцениваются:

- понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и деталей текста; беглость чтения, отсутствие/наличие ошибок в произношении, правильность смыслового и интонационного оформления текста; понимание задаваемых вопросов;
- грамматическая и лексическая правильность оформления ответа, полнота ответа на вопрос, своевременность, быстрота и адекватность речевой реакции;
- содержательная идентичность текста (отсутствие смысловых искажений); лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова);
- грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка);
- адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля;
- орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода; объем переведенного текста.

#### **Чтение 0-5 баллов**

**5** - Определены тема / проблема текста, основные факты, их последовательность. Выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Поняты значения лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Отсутствие ошибок в интонации. Допускаются недостаточная беглость, 1-2 ошибки в произношении.

**4** - Определены тема / проблема текста, основные факты,. В основном выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Неточно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Недостаточная беглость, отдельные незначительные ошибки в произношении, ошибки в разделении текста на смысловые группы.

**3** - Определены тема / проблема текста, есть существенные нарушения в понимании основных фактов, имеются искажения в их последовательности. Смысловые связи между частями текста поняты частично. Неправильно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации. Существенные ошибки в чтении, произношении и интонации.

**2** - Неточно определена тема / проблема текста, есть существенные нарушения в понимании основных фактов. Не выявлены смысловые связи между частями текста. Не поняты значения многих лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста.

**1** - Поняты отдельные предложения текста. Не поняты основные факты текста. Не определены смысловые связи между ними. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста.

**0** - Отсутствие ответа или отказ от ответа.

#### **Ответы на вопросы преподавателя на иностранном языке по содержанию текста - 0-5 баллов**

**5** - Полное понимание; грамматически и лексически правильно оформленный ответ при достаточно быстрой, адекватной речевой реакции. Допускаются одна-две грамматические или лексические ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.

**4** - Полное понимание; недостаточно развернутый ответ при недостаточно быстрой речевой реакции. Допускаются четыре ошибки (грамматические или лексические).

**3** - Неразвернутый ответ на вопросы при замедленной речевой реакции. Допускаются многочисленные (в том числе грубые) грамматические и лексические ошибки.

**2** - Проявление усилий и мотивации для решения коммуникативной задачи на уровне отдельных словосочетаний и предложений. Допускаются многочисленные грубые грамматические и лексические ошибки.

**1** - Проявление усилий и мотивации для решения коммуникативной задачи на уровне отдельных слов. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.

**0** - Отсутствие ответа или отказ от ответа.

### **Перевод предложенного отрывка текста 0-20 баллов**

**19-20** - Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля.

**17-18** - Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Соблюдается адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

**15-16** - Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка.

**13-14** - Полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.

**11-12** - Неполный перевод (до 90%). Допускаются незначительные искажения смысла. Нарушается правильность передачи языковых особенностей текста.

**9-10** - Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

**7-8** - Неполный перевод (до 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

**5-6** - Неполный перевод (до 30%). Допускаются грубые искажения в передаче содержания. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.

**3-4** - Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.

**1-2** - Перевод отдельных слов и предложений при полном отсутствии смысла.

**0** - Отсутствие ответа или отказ от ответа

### **2) Устное сообщение по одной из изученных тем.**

Оцениваются:

- решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция);
- организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем);
- языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

1. Я студент юридического университета;
2. Высшее образование во Франции;
3. Высшее образование в России;
4. Государственное устройство Франции;
5. Государственное устройство России;

### **Критерии оценивания:**

#### **Устное сообщение по одной из речевых ситуаций 0-20 баллов**

**19-20** - Свободное оперирование программным учебным материалом в рамках основной и дополнительной литературы. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Отсутствие ошибок языкового характера.

**17-18** - Свободное оперирование программным учебным материалом в рамках основной и дополнительной литературы. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументировано, выражает свою точку зрения. Речь разнообразна, допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.

**15-16** - Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Редкие ошибки (3-4) языкового характера

**13-14** - Использование программного учебного материала по теме. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок.

**11-12** - Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками.

**9-10** - Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено.

**7-8** - Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.

**5-6** - Язык использован на уровне отдельных предложений в знакомой ситуации.

**3-4** - Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.

**1-2** - Язык использован на уровне отдельных слов

**0** - Отсутствие ответа или отказ от ответа

### **Перечень электронных учебных изданий**

1) Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1>

Дополнительная литература:

1) Жукова, Н. В. Французский язык для юристов [Электронный ресурс]: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. В. Жукова, О. Б. Самсонова. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 317 с. Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/2B950DCA-E409-4F51-861B-6D9E8F6EFEBB/francuzskiy-yazyk-dlya-yuristov#page/1>

Электронные учебные издания доступны для зарегистрированных в Электронной информационно-образовательной среде университета пользователей.

### **Оснащение помещений для учебных занятий**

<b>Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы</b>	<b>Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы</b>
--	--



Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: рабочие места для обучающихся, рабочее место преподавателя, экран проекционный, проектор, доска магнитно-меловая, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации, видеонаблюдение
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: рабочие места для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска магнитно-меловая, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации, моноблок, интерактивная доска
Помещение для самостоятельной работы	Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, проектор, экран, многофункциональное устройство

### **Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства**

1. Microsoft WINEDUpervDVC ALNG UpgrdSAPk OLV E 1Y AcdmemicEdition Enterprise;
2. Linux (Альт, Астра);
3. Kaspersky Endpoint Security 11 для Windows;
4. Libre Office (свободно распространяемое программное обеспечение).

### **Перечень электронно-библиотечных систем:**

1. «Электронно-библиотечная система ZNANIUM»;
2. «Образовательная платформа ЮРАЙТ»;
3. Электронно-библиотечная система «BOOK.ru»;
4. Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ»;
5. Электронно-библиотечная система Издательства «Проспект».

### **Перечень современных профессиональных баз данных**

1. Электронная библиотека диссертаций (ЭБД);



2. Единая межведомственная информационно – статистическая система (ЕМИСС) - Режим доступа: <https://fedstat.ru/>;
3. База данных показателей муниципальных образований - Режим доступа: <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Munst.htm>;
4. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СВЕДЕНИЙ ИЗ ЕГРЮЛ/ЕГРИП В ЭЛЕКТРОННОМ ВИДЕ - Режим доступа: <https://egrul.nalog.ru/index.html>;
5. Государственная автоматизированная система Российской Федерации «Правосудие» - Режим доступа: <https://bsr.sudrf.ru/bigs/portal.html>;
6. Банк решений арбитражных судов - Режим доступа: <https://ras.arbitr.ru/>;
7. База данных судебных актов - Режим доступа: <http://bdsa.minjust.ru/>;
8. База решений и правовых актов Федеральной антимонопольной службы - Режим доступа: <https://br.fas.gov.ru/>;
9. Банк решений Конституционного Суда Российской Федерации - Режим доступа: <http://www.ksrf.ru/ru/Decision/Pages/default.aspx>;
10. Государственная система правовой информации – Режим доступа: <http://www.pravo.gov.ru/>;
11. Федеральный портал проектов нормативных актов - Режим доступа: <https://regulation.gov.ru/>;
12. Система обеспечения законодательной деятельности - Режим доступа: <https://sozd.duma.gov.ru/>.

## **Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-правовой портал «Система Гарант»;
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс»;
3. Информационно-правовая система «Кодекс»;
4. Информационно-правовая система (ИПС) «Законодательство стран СНГ».